

اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد  
حسني مبارك  
(دراسة صوتية)

إعداد الطالبة:  
الاسم : يوليس مطيعة  
رقم التسجيل: 06310089

إشراف:  
الدكتور الحاج تركس لوبس  
(196205052001121002)



شعبة اللغة العربية وأدبها  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
2010

اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد  
حسني مبارك  
(دراسة صوتية)

**البحث الجامعي**  
مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا  
(s1)  
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها

إعداد الطالبة:  
الاسم : يوليس مطيعة  
رقم التسجيل: 06310089

إشراف:  
الدكتور الحاج تركس لوبس  
(196205052001121002)



قسم اللغة العربية وأدبها  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

**2010**



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
قسم اللغة العربية وأدبها

## تقرير المشرف

يفيدكم المشرف أن البحث الذي كتبته:

الاسم : يوليس مطيعة

رقم القيد : ٠٦٣١٠٠٨٩

العنوان : اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس

محمد حسني مبارك (دراسة الصوتية)

بعد إجراء بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة فيه ليكون على شكل المطلوب، يمكن أن تتقدم صاحبه لمناقشته، وذلك لإتمام الدراسة في المرحلة الجامعة والحصول على درجة سرجانا من كلية العلوم الإنسانية والثقافة قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠٠٩ - ٢٠١٠ م.

تحريرا بمالانج، ٣٠ أكتوبر ٢٠١٠

المشرف

الدكتور الحاج تركس لوبس

رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٥٠٥٢٠٠١١٢١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
قسم اللغة العربية وأدبها

أجريت المناقشة على البحث الجامعي الذي كتبتها الباحثة:

الاسم : يوليس مطيعة  
رقم القيد : ٠٦٣١٠٠٨٩  
العنوان : اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس  
محمد حسني مبارك (دراسة الصوتية)

وقد قررت اللجنة في نجاحها واستطاقها درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم  
الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها. العام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠ م.  
أعضاء المناقشين:

١. الأستاذ الدكتور ندوس الحاج مرزوقي مستمر الماجستير ( )
٢. الأستاذ عبد الرحمن الماجستير ( )
٣. الأستاذ الدكتور الحاج تور كيس لوبيس ( )

تحرير بمالانج، ٣٠ أكتوبر ٢٠١٠  
عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور أنلوس الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
قسم اللغة العربية وأدبها

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة  
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبتها الطالبة:  
الاسم : يوليس مطيعة  
رقم القيد : ٠٦٣١٠٠٨٩  
العنوان : اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس  
محمد حسني مبارك (دراسة الصوتية)

مقدم إلى قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة لإكمال  
بعض شروط الحصول على درجة سرجانا (١ - S) . العام الدراسي ٢٠٠٩ -  
٢٠١٠ م.

والسلام

تحريرا بمالانج، ٣٠ أكتوبر ٢٠١٠  
رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور أحمد مزكى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية العلوم الإنسانية والثقافة

قسم اللغة العربية وأدبها

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلم عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبتها الطالبة:

الاسم : يوليس مطيعة

رقم القيد : ٠٦٣١٠٠٨٩

العنوان : اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات رئيس

محمد حسني مبارك (دراسة الصوتية)

مقدم إلى قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة لإكمال بعض

شروط الحصول على درجة سرجانا (١ - S) . العام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠ م.

تحريرا بمالانج، ٣٠ أكتوبر ٢٠١٠

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور ندوس الحاج حمزوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

## شهادة الإقرار

أنا الموقع أسفله:

الاسم : يوليس مطيعة

رقم التسجيل : ٠٦٣١٠٠٨٩

العنوان : Alassumur, Kraksaan, Probolinggo

أقرّ بأنّ هذا البحث الذي أحضره لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، بالعنوان:

اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات رئيس محمد حسني مبارك  
(دراسة صوتية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. حرّر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٣٠ أكتوبر ٢٠١٠

صاحب الإقرار

يوليس مطيعة

الشعار

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّ أَهْلَ الْجَنَّةِ يَتَكَلَّمُونَ بِهَا

(رواه البخاري و مسلم)

*Belajarlak Bahasa Arab Sesungguhnya Ahli  
surga Belajar Bahasa Arab*

*(H. R. Bukhori dan Muslim)*



## إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

المحبوبين و العزيزين و الكرمين

المرحوم أبي فرافتوا رحمه الله و أمي حميمة

و أبي أحمد

أخوين الصغيران المحبوبين

محمد إلهام و محمد قمر الزمن

و الزوجي المحبوب

حنديك سوسانتوا

و الأصدقائي العميق

عسى الله أن يبارككم جميعا..... أمين

صاحب الفضيلة:

إلى جميع الأساتيد و الأستاذات المحبوبين لعل الله أن يبارككم

جميعا..... أمين

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي لا يعبد بحق إلا هو، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله.

قد تمت كتابة هذا البحث العلمى بعون الله تعالى العليم القدير. وهو الذي وهب للباحثة أعلى همة لإكمال هذا البحث وإتمامه حتى يكون فى يدى القراء النبلاء. لاثناء ولا جزاء أجدار إلا تقدم شكري وتحياتي تحية هنيئة من عميق قلبي إلى كل من ساهم وشارك هذا البحث وكل من ساعدني ببذل سعيهم فى إنهاء كتابة هذا البحث الجامعى، خاصة إلى:

١. فضيلة الأستاذ البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور أندوس الحاج حمزاوى الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور أندوس احمد مزكى الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وآدابها.

٤. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج تركس لوبس الماجستير، كان بإشرافه الوافى وتوجيهه القيم، وإرشاده الوافر، تمت كتابة هذا البحث الجامعى.

٥. فضيلة الأساتيد والأستاذات فى قسم اللغة العربية خاصة وفى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج عامة.

٦. والذي المحترمين والمحبيين، عسى الله أن يرزقهما بالصحة والعافية وجزاهما أحسن الجزاء فى الدنيا والآخرة.

٧. جميع إخواني وأخواتي في الله قسم اللغة العربية وأدبها مستوى ٢٠٠٦، خاصة إلى ليتا أرييني وإمرأة الحسنى و نيع سري مليأسيه و حميم محسين و فؤد فجر المنير و منصفة الفائقة . شكرا جزيلا على حماسكم.  
فجزاهم الله أحسن الجزاء بما عملوا ونسأل الله التوفيق والرحمة. وأرجو أن يكون هذا البحث الجامعي يعم نفعه لي خاصة ولجميع القارئین الأعزاء عامة.

الباحثة

يوليس مطيعة

## ملخص البحث

مطبوعة يوليويس، ٢٠١٠، - مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهر في حوارات رئيس محمد حسني مبارك، شعبة اللغة العربية وأدائها كلية العلوم الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت إشراف الدكتور الحاج تركس لوبس

---

الأخطاء هي شيء من اللائق يعمل الناس قصد أو غير قصد. كثير من الأخطاء التي تتعلق بعلم اللغة منها الأخطاء النحوية، الأخطاء الصرفية، الأخطاء الإملائية و الصوتية.

في هذا البحث يركز الباحثة إلى تحليل الأخطاء من الصوتية في مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهر في حوارات رئيس محمد حسني مبارك الهدف من هذا البحث هي العلوم على معرفة بعض لهجات لغة العربية أي لهجة المصرية الحديثة و المعرفة خصوصا على هذا العلم عن استخدام لهجة المصرية الحديثة، و يستطيعون القارئون أن يفرقوا إذا تكلمون مع المصريون أو المستمع من تكلم المصريون ، لأنه إذا سأستمع الخبر و إذا يذهب إلى المصر حتى يجب تكلم مع المصريون، إذان لا بد أن يعرف اللهجه المصرية ولو قليل.

تعطى الهدف من هذا البحث على إثنا أسئلة : (١) ما هي مظاهر اللهجة العربية المصرية الحديثة من ناحية الأصوات الصائتة في حوارات رئيس محمد حسني مبارك ؟ و (٢) ما هي مظاهر اللهجة العربية المصرية الحديثة و من ناحية الأصوات الصامتة في حوارات رئيس محمد حسني مبارك.

هذا البحث من بحث الوصفي يجرب لتصوير و تعيين الهوية و يقسم و يجدول الأخطاء مظاهر اللهجة العربية المصرية الحديثة و من ناحية الأصوات الصامتة في حوارات رئيس محمد حسني مبارك. كما أن الوجد هذا البحث هي بطرق الدراسة

المكتبية لأن البيانات تأخذ من حوارات رئيس محمد حسني مبارك في سنة ٢٠٠٩ و  
٢٠٠٦.

والخلاصة هي يوجد مظاهر اللهجة العربية المصرية الحديثة و من ناحية  
الأصوات الصامتة في حوارات رئيس محمد حسني مبارك بعد تحليلها الباحثة من هذا  
البحث.

## محتويات البحث

أ	تقرير المشرف .....
ب	تقرير لجنة المناقشة .....
ج	تقرير رئيس قسم اللغة العربية .....
د	تقرير عميد الكلية .....
هـ	شهادة التقرير .....
و	الشعار .....
ز	الإهداء .....
ح	كلمة الشكر والتقدير .....
ي	ملخص البحث .....
ل	محتويات البحث .....

### الباب الأول: مقدمة

أ-	خلفية البحث .....
ب-	أسئلة البحث .....
ج-	أهداف البحث .....
د -	أهمية البحث .....
هـ -	تحديد البحث .....
و -	منهج البحث .....
ز -	هيكل البحث .....

## الباب الثاني: البحث النظرى

- ١ - اللغة ..... ٧
- ١.١ . تعريف اللغة لغة ..... ٧
- ١.١.١ . تعريف اللغة لغة إصطلاحا ..... ٧
- ١.١.٢ . خصائص اللغة ..... ٨
- ١.١.٣ . مستويات التحليل اللغوي ..... ١٣
- ٢ - الأصوات ..... ١٥
- ٢.١ . تعريف الأصوات لغة و إصطلاحا ..... ١٥
- ٢.٢ . مخارج الأصوات العربية ..... ١٥
- ٢.٢.١ . النظام الصوتي في اللغة العربية ..... ١٨
- ٢.٢.٢ . صفات الأصوات العربية ..... ٢٥
- ٣ - اللهجة ..... ٢٩
- ٣.١ . تعريف اللهجة لغة ..... ٢٩
- ٣.٢ . تعريف اللهجة إصطلاحا ..... ٣٠
- ٣.٣ . أسباب نشأة اللهجات في العربية ..... ٣٢
- ٣.٣.١ . عناصر اللهجات ..... ٣٦
- ٤ - اللهجات العربية ..... ٣٨
- ٥ - اللهجة المصرية ..... ٣٨
- ٥.١ . اللهجة المصرية ..... ٣٨
- ٥.٢ . تاريخ اللهجة المصرية ..... ٣٩
- ٥.٣ . من ناحية الصوتية اللهجة المصرية ..... ٣٩
- ٥.٤ . قواعد اللهجة المصرية ..... ٤٨

## الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها

- ١- تحليل اللهجة المصرية و مظاهرها في حوارات رئيس محمد حسني مبارك.. ٥١
- ٢- سيرة رئيس محمد حسني مبارك ..... ٥٢
- ٣- حوار رئيس محمد حسني مبارك (١) ..... ٥٤
  - أ. مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصائتة ..... ٥٧
  - ب. مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصامتة ..... ٥٧
    - (١) من ناحية الأصوات الصامتة في الحروف ..... ٥٩
    - (٢) من ناحية الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية..... ٦١
- ٤- حوار رئيس محمد حسني مبارك (٢) ..... ٦٢
  - أ. مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصائتة ..... ٦٧
  - ب. مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصامتة ..... ٥٧
    - (١) من ناحية الأصوات الصامتة في الحروف ..... ٦٨
    - (٢) من ناحية الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية..... ٧١
- ج- جداول مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصائتة..... ٧٢
- د- جداول مظاهر اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصائتة..... ٧٤
  - (١) من ناحية الأصوات الصامتة في الحروف ..... ٧٤
  - (٢) من ناحية الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية..... ٧٦



## الباب الرابع : الإختتام

- أ- الخلاصة ..... ٧٨
- ب- الإقتراحات ..... ٧٩

قائمة المراجع  
اللوائق

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

حياة في المجتمع يكون ظواهر الحياة المختلفة، تلك الاختلاف ليس الجنس فقط ولكن أكثر من ذلك كالأمل و الثقافة و غير ذلك. هذا الإختلاف لم يمكن أن يكون اتصالا إلا باللغة لأن اللغة هي الوسيلة التي يتكون بها التفكير أي أنها تعبير عن الروح القومية.<sup>١</sup>

أن تتطور اللغة بين التكلم و واسع المكان و مجالها فلا بد أن نعرف لهجاتها لأن اللهجة هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة، و يشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة. و بيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع و أشمل تضم عدة اللهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض، وفيهم ما قد يدور بينهم من حديث، فهما يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجة.<sup>٢</sup>

اللغة في العالم كثيرة أي مختلفة في كل البلاد ، كل البلاد استعمال اللغة متنوعة تكون اللغة الرسمية و اللغة الدائرة أي في العرب يذكر اللغة الفصحى و اللغة العامية. أن اللغة الفصحى هي اللغة الرسمية في العرب و أن اللغة العامية هي اللغة التي تستعمل اليومية في العرب.

<sup>١</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة دارالفكرة العربي، ١٩٩٨، ص: ٢٨٧

<sup>٢</sup> الدكتور ابراهيم أنيس، اللهجة العربية، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، ١٩٢٢، ص: ١٦

أن اللغة العامية تتكون اللهجة القديمة و اللهجة الحديثة، أن اللهجة القديمة هي هديل، و أزيل، و تميم، و أن اللهجة الحديثة هي المصرية ولاسيما النموذجية فيها، وهي اللهجة القاهرية.<sup>٣</sup> ولكن يبحث الباحثة خصوصا من اللهجة المصرية الحديثة.

في المصرى يكون مظاهر الكلام الرئيس محمد حسني مبارك أقل أو أكثر غير مكفول من لهجة المصرى ولو حال الرسمية لأن اللهجة هو اللغة اليومية أم اللغة الأم .

بالنسبة إلى هذه المسألة تريد الباحثة فيما يتعلق بمظاهر اللهجة المصرية لتسهيل ولمساعدة لمن يستمع الخبر في التلفاز أو في الشبكة الدولية و سيذهب إلى المصرى حتى يستطيع أن يتكلم و يفهم أن يقاصد الذي يتكلمه.

حتى اختارت الباحثة تبحث اللهجة المصرية و حوارين الرئيس محمد حسني مبارك الذي يجعل المدرك بالحواس في بحثه لأنه يملك الدور المهمة في بلاده و رئيس حسني مبارك المشهور في العالم لأن قد جعل الرئيس في السنة ١٩٨١ حتى الآن، حتى الباحثة يأخذ في حوارين التلفاز المصري التي قد جعل الحوار في التاريخ ٣٠ ديسمبر ٢٠٠٦ و ١١ يولي ٢٠٠٩ و بطيئهما أربعة و أربعون دقائق و تسعة و خمس وتسعون دقائق، لأن حوارهما يبين عن الحرب الإسرائيلي و فلسطيني و الإقتصادية و الشباب. ثم عينت الباحثة موضوع هذا البحث تحت العنوان " اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك "

<sup>٣</sup> دكتور ابراهيم أنيس، المرجع نفسه ، ١٩٩٢، ص: ٢٢٧

## ب. أسئلة البحث

بناء على ما تقدم من خلفية البحث تضع الباحثة الأسئلة التالية:

١. ما هي مظاهر اللهجة المصرية الحديثة من ناحية الأصوات الصائتة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك؟

٢. ما هي مظاهر اللهجة المصرية الحديثة و من ناحية الأصوات الصامتة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك؟

## ج. أهداف البحث

(١) لمعرفة مظاهر اللهجة المصرية الحديثة من ناحية الأصوات الصائتة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك.

(٢) لمعرفة مظاهر اللهجة المصرية الحديثة من ناحية الأصوات الصامتة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك.

## د. أهمية البحث

من الأمور المذكورة من خلفية البحث و أسئلة البحث و أهداف البحث, نستطيع أن نأخذ أهمية كثيرة إما للباحثة أو للقارئ, وهي:

١. للباحثة: زيادة العلوم على معرفة بعض الهجات لغة العربية أي لهجة المصرية الحديثة.

٢. للقراء: زيادة المعرفة خصوصا على هذا العلم عن استخدام لهجة المصرية الحديثة، و يستطيعون القارئون أن يفرقوا إذا تكلمون مع المصريون أو المستمع من تكلم المصريون.

## هـ. تحديد البحث

ستبحث الباحثة في هذه البحث المهجة المصرية الحديثة ومظاهره في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك.

## ز. منهج البحث

إن هذه الدراسة هي دراسة كيفية ( Kualitatif ) التي يستعمل المنهج الوصفي ( Metode Deskriptif ) وهو احد المناهج في البحث عن الأحوال الخاصة في المجتمع أو أحوال طائفة الناس أو الموضوع الخاصة وغيرها.<sup>٤</sup>

ليان كل المشكلات في هذه البحث، تحتاج الباحثة إلى طريقة البحث في كتابته، منها:

### ١. مصادر البيانات

تنقسم مصادر البيانات إلى قسمين، وهو المصدر الأساسي و المصدر الثانوي. أما المصدر الأساسي فهو ذو معلومات و الحقائق الأصلية التي لم تناولها الأيدي و لم يجز اقتباسها من قبل، و لم يتم أحد تفسيرها أو شرحها، أو تدوينها بالنقل.<sup>٥</sup> وهو حوارات رئيس محمد حسني مبارك، أما المصدر الثانوي هو الذي يتناول المعلومات في المصدر الأساسي بالشرح و التعليق حيث تساهم في توضيح المعلومات الأساسية و في الإضافة و هو كتب اللهجة خاصة لعلم التداولية و كتب أخرى التي تتعلق بهذا البحث.

<sup>٤</sup> Moleong,J,Lexy,*Metodelogi Penelitian Kualitatif*,Bandunng:PT Remaja Rosdakarya,٢٠٠٥

<sup>٥</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان, *مناهج البحث العلمي و طرق كتابة الرسائل الجامعية*. (الخرطوم : دار جامعة أفريقيا العلمية للنشر, ٢٠٠٠ )

## ٢. طريقة جمع البيانات

هذا البحث من الدراسة المكتبية (library reseach). بمعنى أن جميع مصادر المعلومات منقولة من الكتب التي تتعلق بهذا البحث فلذلك تستخدم الباحثة في عملية جمع البيانات هي الطريقة الوثائقية (Documentary) هي اتخاذ البيانات من الكتب و المصادر المتعددة الأخرى ثم جمعت و خلصت و حللت و فسرتها في عبارة واضحة محددة.

## ٣. طريقة تحليل البيانات

تستخدم الباحثة بالطريقة المسمع و الكتب لتحليلها. بعد جمع المعلومات، تحلل الباحثة بالتحليل الصوتي (Analisis Simak Catat). لتبين وتسهيل الموضوعات.

## ٤. خطوة التحليل البيانات

ففي هذه البحث خطوة التحليل كما يلي:

- أ. يستمع الحوارات الرئيس محمد حسني مبارك .
- ب. استخراج حوارات الرئيس حسني مبارك التي تتضمن على لهجة المصرية الحديثة.
- ج. عينت الباحثة شكل المظاهر لهجة المصرية الحديثة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك.
- د. حللت الباحثة للحوارات الرئيس محمد حسني مبارك.
- هـ. وعيّنت الباحثة نوع من هذه الحوارات التي تشتمل لهجة المصرية الحديثة.

## و. هيكل البحث

ليسهل بحث المسائل ولفهم المسائل بنظام خاص، كانت الباحثة تنقسم  
بجتها إلى أربعة أبواب، كما يلي:

الباب الأول: المقدمة، تقسم إلى سبعة فصول وهي خلفية البحث وأسئلة  
البحث وأهداف البحث وأهمية البحث وتحديد البحث  
ومنهج البحث وهيكل البحث.

الباب الثاني: تتكلم الباحثة في هذا الباب عن نظرية البحث وهي تحتوى  
على تعرف اللغة و خصائصه و تعرف الأصوات العربية و  
تعرف لهجة المصرية الحديثة و مظاهره.

الباب الثالث: عرض البيانات التي تحتوى على الكلمات أو المفردات التي  
تتضمن من لهجة المصرية الحديثة.

الباب الرابع: الإختتام، تحتوى على الخلاصة والاقتراحات.

## الباب الثاني الإطار النظري

### ١- تعريف اللغة و الأصوات و اللهجة

#### ١.أ. تعريف اللغة لغة

اللغة : من مادة "ل غ و" و فعلها من باب "دعا، وسعى، و  
رضى". و وزنها : فعة حذف لامها و عوض عنها هاء التاء نيث، و  
ابن جني يرى أنها: فعلة من "لغوت" أي تكلمت. وأصلها "لغووة"  
ككرة وثبة كلها لاماتها واوات. واعتبرها الأزهرى: من الأسماء  
النافصة وأصلها "لغووة" من "لغا" إذا تكلم.

#### ١.ب. تعريف اللغة اصطلاحاً

اللغة هي لغة شئٍ خطير في حياة البشر، وليست مجرد وسيلة أو  
آلة للترجمة عن الفكر و الاتصال بالغير فقط. و عرفها : "جفونز"  
بأنها: وسيلة للتوصيل و أداة للتجميل و مساعد آلى للتفكير.<sup>٦</sup> و اللغة  
عند ابن جني هي أصوات يعبر بها كل قوم أن أغراضهم. و اللغة عند  
السويسرى هو نظام من الموز الصوتية الاصطلاحية في أذهان الجماعة  
اللغوية، يحقق التواصل بينهم و يكتسب الفرد سماعاً من جماعته. أما  
عند روي سى هجمان اللغة هي اللغة قدرة ذهنية مكتسبة يمثلها نسق  
يتكون من رموز اعتباطية منطوقة يتواصل بها أفراد مجتمع ما.<sup>٧</sup>

<sup>٦</sup> الدكتور توفيق محمد شاهين، عوامل تنمية اللغة العربية، مكتبة و هبة القاهرة، ص: ٢١-٢٥

<sup>٧</sup> محمد محمد داود، العربية و علم اللغة الحديث، دارغريب القاهرة، ص: ٤٣-٤٤



## ١. ج. خصائص اللغة

### (١) الطبيعة الصوتية

الطبيعة الصوتية للغة فالصوت اللغوي هو الصورة الحية للغة، و اللغة التي لا تنطق لغة ميتة، ولا تغني الكتابة عن الواقع الصوتي للغة، و بشأن اللغة العربية فلقد كان للقدماء بصر باللغة وحس مرهف، فقد أدركوا الحقيقة الصوتية للغة. ولما كانت اللغة ظاهرة إنسانية، فالأصوات المقصودة هنا هي الصوت اللغوي حيث يصدر من الإنسان نوعان من الأصوات.

الأول : صوت غريزي فطري، كالبكاء و الضحك.

الثاني : صوت عرفي اصطلاحي مكتسب، وهو الصوت اللغوي.<sup>٨</sup>

### (٢) الطبيعة الاجتماعية

المدرسة الاجتماعية التي ركزت على الطبيعة الاجتماعية للغة، فاللغة مرآة المجتمع تربط بالجماعة في تقدمها و تخلفها أي أن اللغة تتأثر بأهلها ففي قوتهم قوة لها و في ضعفهم ضعف لها. أن الوظيفة الأساسية للغة هي التعبير عن الأفكار و نقل الخبرات الإنسانية، و أن الإنسان لا يستطيع التفكير بدون اللغة.<sup>٩</sup>

<sup>٨</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص : ٤٥

<sup>٩</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ٤٩

## (٣) اللغة متغيرة

تربط اللغة بالمجموع ارتباطا وثيقا، فهي المرآة التي كل مظاهر التغير و التحول في المجتمع. ويقع التغير اللغوي في المستويات اللغوية كلها : من أصوات و صرف و تراكيب و دلالة.<sup>١٠</sup>

## (٤) اللغة مكتسبة

لا يولد الإنسان متكلمًا بفطرته، بل يكتسب لغة المجتمع الذي نشأ فيه، فمن نشأ في المجتمع عربي يكتسب العربية. وهناك جانبان لعملية اكتساب اللغة عند الإنسان، هما: الجانب الفطري وهو القدرة الذهنية، و الجانب المكتسب وهو جانب مرتبط بالبيئة.<sup>١١</sup>

## (٥) اللغة نسق

لكل لغة نسقها الخاص على المستوى الصوتي، والصرفي، والتركيب، والدلالي.<sup>١٢</sup>

## (٦) اللغة ظاهرة إنسانية

الإنسان حيوان الناطق يعنوا بذلك أنه وحده القادر على وضع أفكاره في ألفاظ، ويكاد يجمع الباحثون على أن التفكير و اللغة الالفاظ الانسان لا ينفصلان، إذ لا يستطيع الانسان

<sup>١٠</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ٥٢

<sup>١١</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ٥٧

<sup>١٢</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ٥٨

تخيل فكرة بمعزل عن الالفاظ التي تصورها و لن يكون الفكرة  
المجرد عن الالفاظ إذا أردنا الدقة فكرا بأي مقياس.

حقا أن الحيونات و بخاصة الراقية منها يتصل بعضها  
ببعض ويؤثر بعضها في بعض بالصياح أو بالاشارات أو بغير  
ذلك من الوسائل. ولكن هذه الوسائل تختلف اختلافا نوعيا  
عن اللغة الانسانية، كما أن الانسان يختلف نوعيا عن الحيوان  
فلم يكن الانسان يوما حيوانا ولن يقدر الحيوان مهما طال  
الزمن و عاش في بيئة انسانية.<sup>١٣</sup>

#### (٧) اللغة نظام

وكل النظام من هذه الأنظمة له وحداته الخاصة وله  
قواعده في تأليفها، يمكن التعرف على هذه الوحدات وملاحظة  
الصور المسموح بها و غير المسموح بها من التراكيب على كل  
المستويات السابقة، ولهذا قيل أن اللغة هي نظام من الأنظمة،  
فكل النظام من أنظمتها يعمل مع غيره في نفس الوقت، ولكننا  
نستطيع أن نميز من أجل التحليل فحسب وحدات كل النظام  
منها وقواعد التركيب المعروف عنه.<sup>١٤</sup>

#### (٨) اللغة رمز

لقد قلنا أن الأصوات هي مادة اللغة هذه الأصوات  
رموز أي بدائل تستخدم في الاشارة إلى أشياء ليست هي  
الأصوات ذاتها، وليس ثمة علاقة ضرورية بين الأصوات وما تشير

<sup>١٣</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة دارالفكر العربي، ١٩٩٨، ص: ٩

<sup>١٤</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، المرجع نفسه، ص: ١٢

إليه فليس ثمة علاقة ضرورية بين المنطوق "قلم" والشئ المشار إليه به وهو قلم ذاته، و الرمز التي يستخدمها الانسان كثيرة (فالألوان رموز والحركات رموز والأعلام رموز وغير ذلك) غير أن الرموز اللغوية منطوقة أو مرسومة هي أغنى الأنظمة الرمزية وأكثرها إيجازا.

(٩) اللغة عرف

العلاقة بين اللفظ وما يشير إليه علاقة عرفية لا ضرورية لقد حدثنا في وقت ما أن اختبار لفظ معينة في جماعة معينة ليشير إلى فكرة، وقد كان من الممكن أن اختار الجماعة لفظا آخر لنفس الشئ أو الفكرة، وليست اللغة كلمات فحسب فكل وحدة من وحداتها لها علاقة واضحة بغيرها من الوحدات.<sup>١٥</sup>

(١٠) اللغة متشابهة

يقال أن عدد لغات العالم اليوم يكاد ويصل إلى خمسة الاف لغة، ولو أنعمنا النظر في هذه اللغات و تعميقنا في درسها لتبين لنا أن بينها قدرا من التشابه يجعلها جميعا داخلة في اطار ما يسمى (اللغة) دون تقييد أى باعتبارها ظاهرة انسانية، و بينها أيضا قدرا من الاختلاف يكفي لتميزها ويدخلها في اطار ما يسمى (اللغة) مفيدة بوصف.<sup>١٦</sup>

<sup>١٥</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، المرجع نفسه، ص: ١٥

<sup>١٦</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، المرجع نفسه، ص: ١٦

## (١١) اللغة معنى

هذا هو الجانب الثاني الضروري من جانبي اللغة، أما الجانب الأول فهو الصوت والصوت الإنساني أثر سمعي ناتج عما تقوم به أعضاء النطق من الحركات، ويظهر هذا في صورة ذبذبات تلائم هذه الحركات ولا يكون الصوت لغويا إلا إذا كان له دور في حمل المعنى.<sup>١٧</sup>

## (١٢) الاشتقاق

لكلمات في اللغة العربية لا تعيش فرادى منعزلات بل مجتمعات مشتركات كما يعيش العرب في أسر وقبائل. وللكلمة جسم وروح، ولها نسب تلتقي مع مثيلاتها في مادتها ومعناها : كتب - كاتب - مكتوب - كتابة - كتاب. فتشترك هذه الكلمات في مقدار من حروفها وجزء من أصواتها.

وتشترك الألفاظ المنتسبة إلى أصل واحد في قدر من المعنى وهو معنى المادة الأصلية العام. أما اللغات الأخرى كالأوروبية مثلاً فتغلب عليها الفردية . فمادة ( ب ن و ) في العربية يقابلها في الإنكليزية : anak (lk) ابن و anak (pr) بنت.

## (١٣) الكلمة العربية ( الشكل والهئية أو البناء والصيغة أو الوزن )

إن صيغ الكلمات في العربية هي اتحاد قوالب للمعاني تُصبُّ فيها الألفاظ فتختلف في الوظيفة التي تؤديها. فالناظر

<sup>١٧</sup> الدكتور محمد حسن عبد العزيز، المرجع نفسه، ص: ١٧

والمنظور والمنظر تختلف في مدلولها مع اتفاقها في أصل المفهوم العام الذي هو النظر. الكلمة الأولى فيها معنى الفاعلية والثانية المفعولية والثالثة المكانية.

وللأبنية والقوالب وظيفة فكرية منطقية عقلية. لقد اتخذ العرب في لغتهم للمعاني العامة أو المقولات المنطقية قوالب أو أبنية خاصة: الفاعلية - المفعولية - المكان - الزمان - السببية - الحرفة - الأصوات - المشاركة - الآلة - التفضيل - الحدث. إن الأبنية في العربية تعلم تصنيف المعاني وربط المتشابه منها برباط واحد، ويتعلم أبناء العربية المنطق والتفكير المنطقي مع لغتهم بطريقة ضمنية طبيعية فطرية.

## ١.٥.١. مستويات التحليل اللغوي

أ) المستوى الصرفي

يتناول البحث اللغوي في هذا المستوى الكلمة خارج التركيب، فيدرس صيغ الكلمات من حيث بناؤها، و التغيرات التي تطرأ عليها من نقص أو زيادة، و أثر ذلك في المعنى. و البحث اللغوي الحديث يتعامل مع مسائل الصرف على أساس الصوتي بدلا من اعتماد القدماء على الكتابة في تحديد الكلمة، فكل مجموعة من الحروف تكتب مجتمعة و تأخذ شكلا مستقلا في الكتابة اعتبارها

القدماء كلمة، في حين يتعامل البحث اللغوي الحديث من الوحدة

الصرفية Morphem.<sup>١٨</sup>

### (ب) المستوى التركيبي

يتناول البحث اللغوي في هذا المستوى دراسة نظام بناء الجملة و دور كل جزء في هذا البناء، و علاقة أجزاء الجملة بعضها ببعض، و أثر كل جزء في لآخر مع العناية بالعلامة الإعرابية. يضاف ألى هذا عناية البحث اللغوي الحديث على المستوى التركيب syntactic بدراسة التركيب الصغرى، مثل: المضاف و المضاف اليه، النعت و المنعوت، تركيب الفعل مع حرف الجر أو الظرف، التعبيرات السياقية، التعبيرات الاصطلاحية.<sup>١٩</sup>

### (ج) المستوى الدلالي

يتناول البحث اللغوي في هذا المستوى دراسة المعنى جوانب: (المعنى الصوتي و ما يتصل به من نبر و تنغيم، و المعنى الصرفي، و المعنى النحوي، و المعنى المعجمي، و المعنى السياقي)؛ وذلك لأن المعنى اللغوي هو حصيلة هذه المستويات كلها. ومع دراسة المعنى و جوانبه يهتم البحث الدلالي بالقضايا التالية: تغيير المعنى، وأسباب هذا التغيير، ومظاهر هذا التغيير، ودراسة العلاقات الدلالية بين الألفاظ، وصناعة المعجمات بأنواعها.<sup>٢٠</sup>

<sup>١٨</sup> . الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ١٠٦

<sup>١٩</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ١٠٦-١٠٧

<sup>٢٠</sup> الدكتور محمد محمد داود، المرجع نفسه، ص: ١٠٧

## ٢.أ. تعريف الأصوات لغة و اصطلاحا

لغة: هو الأثر الذى تدركه الأذن البشرية الناتج عن تخلخل أو اهتزاز جزيئات الهواء المحيطة.

اصطلاحا: هو النفس المسموع.<sup>٢١</sup>

## ٢.ب. مخارج الأصوات العربية

مخارج الأصوات العربية وهي:

(١) أصوات شفثانية Billabials

وهي الأصوات التي تشترك الشفتان كلاهما في نطقها. الشفة السفلى هي عضو النطق الفعال أي المتحرك. وغير الفعال هو السليبي. الفعال هو عضو النطق المتحرك. السليبي هو عضو النطق الثابت.

الأصوات الشفثانية، اثنان هما : /ب/ ، /م/.

(٢) أصوات شفثية – أسنانية Labio - Dentals

وهي التي يكون العضو المتحرك فيها الشفة السفلى والثابت الاسنان.

الصوت الوحيد في هذا القسم هو صوت /ف/.

(٣) أصوات بين أسنانية Inter – Dentals

وهي التي تنطق بوضع ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى. وهي ثلاثة أصوات: /ث/ ، /ذ/ ، /ظ/.

<sup>٢١</sup> <http://www.mazameer.com/vb/t٥٩٩٦١.html>



## (٤) أصوات ذلقية – لثوية Apico - Alveolar

وهي التي تنطق بوضع ذلق اللسان على اللثة من غير ملامسة لأصول الثنايا العليا، لأنه حين يلامس ذلق اللسان أصول الثنايا العليا يسمى الصوت لثويا أسنانيا .  
الأصوات الذلقية اللثوية أربعة هي: /ز/ ، /س/ ،  
/ص/ ، /ر/ .

## (٥) أصوات ذلقية – لثوية – أسنانية Apico- Alveolar-Dentals

وهي التي تنطق بوضع ذلق اللسان على أصول الثنايا العليا عند مقدم اللثة . الأصوات الذلقية اللثوية الأسنان ستة أصوات هي: /ت/ ، /د/ ، /ط/ ، /ض/ ، /ل/ ، /ثم/ ، /ن/ .  
يمكن تصنيف هذه الأصوات تحت ثلاثة أقسام:  
القسم الأول: الأصوات الانفجارية، وهي: /- / ، /د/ ، - / ، /ض/ .

القسم الثاني: الأصوات الجانبية، وهي صوت: /ل/ .

القسم الثالث: الأصوات الانفية، وهي: /ن/ .<sup>٢٢</sup>

## (٦) أصوات طرفية – لثوية – غارية (ونسمى شجرية) Fronto-

Palatals

أما وصفنا لأصوات هذه المجموعة بأنها طرفية فذلك لأن طرف اللسان (مقدمة) بستر في عملية النطق بها. ووصفنا لها بأنها

، عمادة شؤون المكتبات -

<sup>٢٢</sup> . الدكتور كمال إبراهيم بدري،

جامعة الملك سعود، الرياض ١٩٨٨ - المملكة العربية السعودية، ص: ١١٦

غارية فهو لأن طرف اللسان عند النطق بها يتجه نحو مقدم الحنك وهو ما يسمى الغار تتكون هذه المجموعة من صوتين لكل منهما خاصة مميزة وهما: /ج،/، /ش،/.

#### (٧) أصوات وسطية – غارية Centro - Palatals

وهو صوت واحد هو: /ي/

أكثر ما يتميز به صوت /ي/ أنه نصف حركة؛ مثل /-/ ينطق صوت /ي/ بأن يرتفع وسط اللسان إلى أعلى دون أن يلتقي بالغار أو يلامسه. وتتخذ الشفتان الوضع الذى تتخذانه عند النطق بالكسرة.

يختلف نطق /ي/ عن نطق كل من: /ش،/، /ج،/، /ي أن،/، /ي،/، /من وسط اللسان و /ج،/، /ش،/ من مقدمة (طرفه). ويختلف صوت /ي/ عن كل من /ج،/، /ش،/ في أن /ي/ صوت نصف حركة.

#### (٨) أصوات قسوية – طبقية Dorso – Velars

تشارك هذه المجموعة في أنها تنطق من أقصى اللسان والطبق . أقصى اللسان هو عضو النطق المتحرك. والطبق هو عضو النطق الثابت.

تتكون هذه المجموعة من ٤ أصوات هي: /ك،/، /غ،/، /خ،/، /و،/.

#### (٩) أصوات قسوية – لهوية Dorso – Uvulars

تتكون هذه المجموعة من صوت واحد هو /ق،/.

## (١٠) أصوات جذرية حلقيّة Rooto – Pharyngcals

أصوات هذه المجموعة تتميز بأنها تنطق في الحلق. وتتكون من صوتين /ح/، /ع/. وتنطق باقتراب جذر اللسان (أصله) من جدار الحلق دون ملامسة.

## (١١) أصوات حنجريّة Glottals

وهما صوتان: /ء/ (الهمزة) و /ه/ (الهاء).<sup>٢٣</sup>

## ٢. ج. النظام الصوتي في اللغة العربية

النظام الصوتي في اللغة العربية يقسم على قسمين هما :

أ. فونيمات قطعية ( Segmental Phonemes ) وهي عبارة عن الأصوات الصامتة والأصوات الصائتة.

## (١) الأصوات الصامتة

الصامت هو صوت يلتقي الهواء بحاجز عند النطق به. والصوامت في حاجة إلى حركة نسبية أو تتبعية لكي يسمع بصفة جلية. وتصنف الصوامت حسب نوعية الانغلاق و نوعية الحاجز.

- أ. إذا كان الانغلاق تاما سمي الصامت شديدا
- ب. إذا لم يذهب حصر الهواء إلى الانغلاق فإن الصامت رخو
- ج. إذا خرج الهواء من أطراف حاجز مركزي سمي الصامت جانبيا

<sup>٢٣</sup>. الدكتور كمال إبراهيم بدرى، المرجع نفسه، ص: ١١١ - ١٢٢

د. إذا حدث اهتزاز في عضو من أعضاء النطق عند مرور

الهواء سمي الصوت مكررا

وتسمى الصوامت الشديدة "آنية" أو "منقطعة"

لأنه لا يمكن مد الصوت معها، بينما يطلق اسم

"المستمرة" على الصوامت التي هي إما احتكاكية أو

جانبية أو مكررة لأنه يمكن مد الصوت معها ففي

"ضِفْ" لا شَيْءٌ يمنع من يمنع من تمديد النطق بالفاء،

بينما في "أَجِبْ" يستحيل ذلك بالنبة للباء.<sup>٢٤</sup>

يقسم الأصوات الصامتة احدى عشرة الى أقسام وهي:

(١) أصوات شفتانية Billabials

الأصوات الشفتانية اثنان هما : /ب/، /م/.

(٢) أصوات شفوية - أسنانية Labio - Dentals

الصوت الوحيد هو صوت /ف/.

(٣) أصوات بين أسنانية Inter - Dentals

أصوات بين أسنانية وهي ثلاثة أصوات: /ث/،

/ذ/، /ظ/.

(٤) أصوات ذلقية - لثوية Apico - Alveolar

الأصوات الذلقية اللثوية أربعة هي: /ز/، /س/،

/ص/، /ر/.

<sup>٢٤</sup> . مصطفى حركات، الصوتيات و الفونولوجيا، المكتبة العصرية ، صيدا بيروت، ١٩٩٨، ص: ٥٨

(٥) أصوات ذلقية - لثوية - أسنانية Apico- Alveolar-Dentals

الأصوات الذلقية اللثوية الأسنان ستة أصوات هي:

/ت/، /د/، /ط/، /ض/، /ل/، /ث/، /ن/.

يمكن تصنيف هذه الأصوات تحت ثلاثة أقسام:

القسم الأول: الأصوات الانفجارية، وهي: /-، /د/، /-

/، /ض/.

القسم الثاني: الأصوات الجانبية، وهو صوت: /ل/.

القسم الثالث: الأصوات الأنفية، وهو صوت: /ن/.

(٦) أصوات طرفية - لثوية - غارية (ونسمة شجرية) Fronto-

Palatals

أصوات طرفية - لثوية - غارية اثنان وهما: /ج/،

/ش/.

(٧) أصوات وسطية - غارية Centro - Palatals

أصوات وسطية - غارية وهي: /ي/

(٨) أصوات قسوية - طبقيّة Dorso - Velars

أصوات قسوية - طبقيّة أربعة أصوات هي: /ك/، /غ/،

/خ/، /و/.

(٩) أصوات قسوية - لهوية Dorso - Uvulars

أصوات قسوية - لهوية، وهي: /ق/.

(١٠) أصوات جذرية حلقيّة Rooto - Pharyngals

أصوات جذرية حلقيّة، وتتكون من صوتين /ح/، /ع/.

## (١١) أصوات حنجرية Glottals

وهما صوتان: /ء/ (الهمزة) و /ه/ (الهاء).

## (٢) الأصوات الصائتة

المصوتات الصائتية: تتميز عن غيرها من المصوتات بطريقة النطق ففي التلفظ بها يمر الهواء عبر جهاز النطق بطلاقة، و الأمواج الصوتية تحدثها في هذه الحالة، الأوتار وحدها.<sup>٢٥</sup> وتتكون المصوتات الصائتية أساسا من الصوائت أو الحركات: كالفتحة و ألف المد (يكون وسط اللسان هو الجزء الأعلى)، و الضمة و الواو (يكون آخر اللسان هو الجزء الأعلى مع أخذ الشفتين شكل الاستدارة تقريبا)، و الكسرة و ياء المد (يكون أول اللسان هو جزء الأعلى)<sup>٢٦</sup>، و أيضا من بعض الحروف المائعة مثل الام و الراء التي تملك في آن واحد خصائص الصوائت و الصوامت، و يرتبط جرس كل صائت بحجم و شكل تجويف الفم و ذلك حسب موقع اللسان و الشفتين و درجة انفتاح الفم.

فإن كان الفم مفتوحا نحصل على صائت مفتوحا هو الفتحة، مثل: قامَ ويسمى سيبويه "الهواء". أما إذا كان انغلاق الفم بالغا أقصاه، فإننا نحصل على الكسرة وهي صائت مغلق، خلفي، مضموم. مثل: خُذُوا

<sup>٢٥</sup> . مصطفى حركات، المرجع نفسه ، ص: ٥٧

<sup>٢٦</sup> . محمد محمد داود، المرجع نفسه ، ص: ١١١

## أنواع الأصوات الصائتة

يعزى تكوين الأصوات الصائتة إلى عاملين :

الأول: الارتفاع الذي يصل إليه اللسان داخل التجويف الفموي

الثاني: الموضع الذي يتحرك فيه اللسان هو مقدم التجويف الفموي أم مؤخر أم مركزه. حركة اللسان الأولى رأسية والثانية أفقية ولذلك حين نريد وصف صوت لا بد أن نذكر كلا من الارتفاع والموضع. أي نذكر الحركتين: الرأسية والأفقية.<sup>٢٧</sup>

ب. فونيمات فوق قطعية (Supra- Segmental Phonemes) وهي عبارة

عن ظواهر مصاحبة للنطق كالنبر (Stress)، والتنغيم (Intonation)، والوقف (Juncture)، وطبقة الصوت (Pitch)، والطول (Length)، واللحن (Tone)، وغير ذلك من موسيقى الكلام.<sup>٢٨</sup>

(١) النبر (Stress)

المعروف أن اللغة العربية لا تستخدم النبر "كفونيم" بمعنى أنه لا يستخدم كملح تمييزي في "ثنائي أصغر" يكون معنى الطرق المنبور فيه مخالفاً لمعنى الطرق غير المنبور والكن هذا لا ينفي وجود النبر في اللغة فهو موجود فيها ولا تكاد تخلو منه أي لغة. وإنما الفرق بين اللغات هو استعماله ملمحاً تمييزياً أو ملمحاً غير تمييزي.

<sup>٢٧</sup> . كمال إبراهيم بدرى، المرجع نفسه ، ص: ١٢٨

<sup>٢٨</sup> . سعد عبد الله غربي، الأصوات العربية وتدريسها لغير الناطقين بها من الراشدين، المكتبة الطلاب الجامعي. ١٩٨٦. ص: ٢١

ومعظم أمثلة النبر في اللغة العربية تخضع لقاعدة تثبت مكانه في المقطع المعين من الكلمة، كما سنتحدث فيها بعد و مع ذلك فقد يكون موقع النبر خاصة لهجتيّة تميز نطق جماعة أخرى، مثل : "كتب" ينطق بعض أهالي القاهرة بنبر على المقطع الأول "kataba" و ينطقها بعض أهالي الصعيد بنبر على مقطع الثاني "ka'taba".<sup>٢٩</sup>

## (٢) والتنغيم (Intonation)

التنغيم هو تختلف في استخدامه أو عدم استخدامه للتمييز بين المعاني. و معظم أمثلة التنغيم في العربية (و لهجاتها) من النوع غير التمييزي الذي يعكس إما خاصة لهجية أو عادة نطقية للأفراد، و لذا فإن تعقيده أمر يكاد يكون كستحيلا. و كل المحاولات التي قدمت حتى الآن لدراسة التنغيم في اللغة العربية قامت على اختيار مستوى معين من النطق، و على اختيار تنغمات الصوت بالنسبة لفرد معين داخل هذا المستوى و لكن التنوع بين الأفراد في هذه الناحية يحول بين الباحث و بين تعميم النتائج.

و أكثرما يستخدم التنغيم في اللغات لدلالة على المعاني الإضافية كالتأكيد و الانفعال و الدهشة و الغضب.

<sup>٢٩</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي، عالم الكتب القاهرة، ١٤١٥-١٩٩١م، ص: ٣٥٧



مثل : لا : إذا نطقة بنغمة ها بطة تكون جملة تقريرية بمعنى:

لا أوافق.

و إذا نطقة بنغمة صاعدة ها بطة تدل على دهشة أو

استنكار.<sup>٣٠</sup>

(٣) الوقفة (Juncture)

الوقفة عبارة عن سكنة خفيفة بين كلمات أو مقاطع في حديث كلامي يقصد الدلالي على مكان انتهاء لفظ ما أو مقطع آخر و يرمز للوقفة في الكتاب الصوتية بالرمز.

(٤) الطول (Length)

طول الأصوات و طول مقاطع و طول الأحداث الكلامية (بمعنى الوقت الذي يستغرقه نطقها) قابل للتنوع، وقد تستعمل هذه التنوعات لأغراض لغوية للتفريق بين الكلمات و الأحداث اللغوية.

أن هناك مجموعة من العوامل تؤثر في الطول أهمها:

أ. طبيعة الصوت نفسه.

ب. طبيعة الأصوات المحاورة في التتابع.

ج. درجة النبر.

د. عدد المقاطع المعترضة بين قوي و تالية.

ه. التنغيم في بعض الأحيان.<sup>٣١</sup>

<sup>٣٠</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، المراجع نفسه، ص: ٣٦٦

<sup>٣١</sup> سعد عبد الله غربي، المراجع نفسه، ص: ٥٩-٦٠

## ٢.٥. د. صفات الأصوات العربية

### (١) الهمس و الجهر

الأصوات المهموسة هي التي لاتتر عند النطق بها، الأوتار الصوتية، مثل: السين، و الشين، و التاء، و تقبلها غالبا الأصوات المجهورة التي تتر عند النطق بها، مثل: الزي، والجيم، والذال. هناك أصناف من الأصوات كالشديدة والرخوة تكون مهموسة و مجهورة وهناك أصناف لا يصلح فيها إلا الجهر مثل الصوائتة (أي الحركات) و أنصاف الصوائت (الواو و الياء) و الحروف الخيشومية (الميم، النون) و الجانية (اللام). وهذا مما يجعل عدد الأصوات المجهورة أكبر من المهموسة في معظم اللغات.<sup>٣٢</sup>

### (٢) الشدة و الرخاوة

عند انطلاق الهواء من الرئتين فإن الحاجز الذي يلتقي به قد يكون مغلقا تماما أو يكون مغلقا جزئيا، فإن كان مغلقا تماما فإن الصوت يكون شديدا مثل الباء و التاء، وفي هذه الحالة عند الوقف لا يمكن تمديد الصوت.

وهذا الحرف الشديد قد يكون في وضع يسمى انفجاريا Explosif مثل الباء في "بات". ونفهم بسهولة القصد من ذلك، إن الصوت ينطلق بعد فتح الشفتين كالانفجار، أما في "هب"، حيث

<sup>٣٢</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ٥٣

يوقف انغلاق الشفتين عملية النطق فجأة، فإن الباء تسمى انغلاقية Implosif ولكن السامع لا يميز بين الباء انفجاري و بين الباء انغلاقية ويبقى الحرف محافظا على صفته العامة وهي الشدة.

وقد يكون الحاجر مفتوحا قليلا فيحدث احكاك ويسمى الحرف احتكاكيا حسب المصطلح الحديث ورخوا حسب المصطلح العربي القديم.<sup>٣٣</sup>

### (٣) الارتفاع و الانخفاض

الارتفاع هو ارتفاع اللسان إلى الحنك مع الإطباق أو ذونه،

و يقابل

الانخفاض والخروف المستعلية هي : الحروف

المطبقة الأربعة : ط, ظ, ص. ثم القاف, والحاء, والعين.

### (٤) التفخيم و الترفيق

لم يدرج العرب التفخيم ضمن صفات الحروف، و يظهر أنهم

تركوا مصطلحي الإطباق و الاستغلاء لما هو فونولوجي، أي لما

يميز حرفا عن حرف آخر، واستعملوا التفخيم في العبدان الصوتي

البحث، فالراء مثلا و ليست مطبقة أو منفتحة و ذلك لأن تأديتها

بإحدى طريقتين لا تخرجها عن كونها راء و كذلك شأن بالنسبة

<sup>٣٣</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ٥٥

لحرف اللام، بينما تفخيم السين يؤدي إلى حرف آخر هو الصاد،  
وتفخيم التاء يؤدي إلى الطاء.<sup>٣٤</sup>

#### ٥) المذقة و المصمتة

الحروف المذقة هي ستة، أربعة منها بين الشدة و الرخاوة:  
اللام، و الراء، و الميم، و النون. و اثنان شفتان: الباء، و الفاء،  
وباقى الحروف تسمى مصمتة.

وسبب تسمية هذه الحروف بالمذقة غير واضح، ويقال أنها  
تدخل في تركيب معظم الأصول الرباعية و الخماسية، ولولا الباء  
و الفاء لقلنا إن مفهوم المذقة يتلاءم مع مفهوم الحروف التي هي  
بين الشدة و الرخاوة و التي تسمى جرسية، و ينطق مصطلح  
"مصمتة" على ما يقابلها.<sup>٣٥</sup>

#### ٦) الغنة

وينظر إلى كل من الناحية الهمس و الجهر، من الناحية الإطباق  
أو الانفتاح، و أيضا من ناحية الغنة و عدمها. وذلك لأن هذه  
الصفة كثيرا ما تكون مميزة للمصوت على المستوى الفونولوجي.  
والمصوت الأغن هو الذي يخرج الصوت، عند النطق به، من  
الأنف مثل الميم و النون.

<sup>٣٤</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ١٠٦

<sup>٣٥</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ١٠٧

(٧) الحروف التي هي بين الشدة و الرخوة

لاحظ القدماء أن بعض الحروف لا تنتمي بصراحة إلى الحروف الشديدة، كما أنها لا تنتمي إلى الرخوة. فقالوا إن هذه الحروف تقع بين الشدة و الرخوة، وكان تصنيفهم كآتي:

الحروف الشديدة: د، ق، ك، ج، ت، ط، ب

الحروف الرخوة: هـ، خ، غ، ح، ش، س، ص، ز، ض، ث، ذ، ظ، ف.

الحروف البينية: ع، ل، ن، م، ر، و، ي، ا

(٨) الحروف الشديدة - الرخوة

لكثير من الحروف تأدية مركبة مثل الجيم التي ينطق بها (د ج) و التاء التي ينطق بها (تس) و الشين التي ينطق بها (تش). كل هذه الحروف تحتوي على جزء شديد في أولها، وتنتهي رخوة في آخرها ولذا فإننا نسميها شديدة-رخوة، أو نصف شديدة، أو نصف رخوة.<sup>٣٦</sup>

(٩) الإطباق و الانفتاح

الإطباق هو نطق ثانوي يضاف إلى النطق الأساسي للحروف، شأن في ذلك شأن تدوير الشفتين بالنسبة للمصوتات. ويكون الإطباق بتقريب مؤخر اللسان من الحنك الأعلى ويقول في ذلك

<sup>٣٦</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ٥٤ - ٥٦

سيويوه: فأما المطبقة فالصاد و الضاد و الطاء و الظاء، و المنفتحة كل ما سوى ذلك من الحروف. وهذه الحروف الأربعة، إذا وضعت لسانك في مواضعهن انطبق لسانك من مواضعهن إلى ما حاذى الحنك الأعلى من اللسان، ترفعه إلى الحنك، فإذا وضعت لسانك فالصوت محصور فيما بين اللسان و الحنك إلى موضع الحروف. و أما الدال و الزاي ونحوهما فإنما ينحصر الصوت إذا وضعت لسانك في موضعهن. فهذه الأربعة لها موضعان من اللسان، وقد بين ذلك بحصر الصوت. ولولا الإطباق لصارت الطاء دالا و الصاد سينا و الظاء ذالا، ولخرجت الضاد من الكلام لأنه ليس شيء من موضعها غيرها.<sup>٣٧</sup>

### ٣. أ. تعريف اللهجة لغة

عند المقاييس أن تعريف اللهجة لغة وهي من لفظ اللام والهاء والجيم، أصل صحيح يدل على المثابرة على الشيء وملازمته، والأصل آخر يدل على اختلاط في الأمر. يقال أن لهج بالشيء إذا أغري به وثابر عليه وهو لهجٌ. وقولهم هو فصيح اللهجة، واللّهَج هي اللسان بما ينطق به من الكلام، وسميت لهجة، لأنه كلاً يلهج

<sup>٣٧</sup> مصطفى حركات، المرجع نفسه، ص: ١٠٥

بلغته وكلامه. والأصل الآخر قولهم : لَهَوَجْتُ عليه أمره : إذا خلطته<sup>٣٨</sup>.

### ٣. ب. تعريف اللهجة اصطلاحاً

اللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة، و يشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة. و بيئة اللهجة هي جزء من بيئة أوسع و أشمل تضم عدة اللهجات، لكل منها خصائصها، ولكنها تشترك جميعاً في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض، وفيهم ما قد يدور بينهم من حديث، فهما يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجة.<sup>٣٩</sup> أما قال دكتور ابراهيم أنيس و تلك البيئة الشاملة التي تتألف من عدة اللهجات هي التي اصطلح المحدثون على تسميتها باللغة، فالعلاقة بين اللغة و اللهجة هي العلاقة بين العامة الخاص، فاللغة تستمل عادة على عدة اللهجات، لكل منها ما يميزها و جميع هذه اللهجات تشترك في مجموعة من الصفات اللغوية، والعادات الكلامية تؤلف لغة مستقبلية عن غيرها من اللغات. و المحدثون من علماء اللغات يسمعون الصفات التي تتميز بها كل لغة بالعادات الكلامية، لأنها ليست إلا مجرد عادات نشأ عليها أبناء هذه

<sup>٣٨</sup> <http://ejabat.google.com/ejabat/thread?tid=١٥٥fd٥a٤١c٥١b٣٧٩>

<sup>٣٩</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، في اللهجة العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٢٢، ص : ١٦

لغة و تأثروا بها و قبالا بها جيل، حتى أصبحت طابعا لهم يميزهم عن غيرهم من التكلمين بلغات أخرى.<sup>٤٠</sup>

و تتألف اللغة عادة من عدة لهجات تتميز كل لهجة منها بصفات صوتية خاصة يضاف إليها في بعض الأحيان اختلاف ضئيل في بنية بعض الكلمات.

أما تلك الصفات الصوتية التي تتميز اللهجات، فيمكن أن تلخص في نطق الآتية :

- (١) اختلاف في خرج بعض الأصوات.
- (٢) اختلاف في وضع أعضاء النطق في بعض الأصوات.
- (٣) اختلاف في مقياس بعض أصوات اللين.
- (٤) تباين في النغمة الموسيقية للكلام.
- (٥) اختلاف في قوانين التفاعل المتجاورة حين يتأثر بعضها ببعض.
- (٦) اختلاف في صفة بعض الأصوات اللغوية من جهر أو همس أو شدة أو رخاوة.

<sup>٤٠</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو و تطور الثروة اللغوية ، جميع الحقوق محفوظة، دار الأندلس - بيروت لبنان،



تلك أهم الصفات التي نلخص بعضها أو كلها في لهجات اللغة الواحدة. وليس من الضروري أن نجد كل هذه الفروق ممثلة في لهجات لغة من اللغات بل قد تشهد بعضها منها فقط.<sup>٤١</sup>

### ٣. ج . أسباب نشأة اللهجات في اللغة العربية

هناك عوامل رئيسية التي إليها اللهجات و هي:

(أ) العامل الانعزال بين بيئات الشعب الواحد

حين نتصور لغة من اللغات قد اتسعت رقعتها، وفصل بين أجزاء أراضيها عوامل جغرافية، أو اجتماعية، نستطيع الحكم على إمكان تشعب هذه اللغة الواحدة إلى لهجات عدة. فقد تفصل جبال أونهار أو صهارى أو نحو ذلك، بين بيئات اللغة الواحدة. ويترتب على هذا الانفصال قلة احتكاك أبناء الشعب الواحد بعضهم ببعض، أو انعزالهم بعضهم عن بعض، ويتبع هذا أن تتكون مجاميع صغيرة من البيئات اللغوية المنعزلة التي لا تلبث بعد مرور قرن أو قرنين أن تتطور تطورا مستقلا، يباعد بين صفتها، و يشعبها إلى لهجات متميزة، إذ لا بد من تطور الكلام تغيره على مرور الزمن. ولكن الطريق الذي يسلكه

<sup>٤١</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، المرجع نفسه ، ص : ١٦٦

الكلام في هذا التطور يختلف من بيئة إلى أخرى ، لأن ظروف الكلام تختلف بين البيئات المنعزلة.

فليس للانعزال الجغرافي وحده كل الأثر في تكون اللهجات، بل يجب أن يضم إليه الانعزال الإجتماعي، واختلاف الظروف الاجتماعية بين البيئات المنعزلة فمن بين هذه البيئات متى المنعزلة ما تتخذ فيه العلاقة بين أفراد الأسرة شكلا خاصا و نظاما خاصا، ومنها ما قد تشنهر فيه مهنة خاصة أو تتصف بطبيعة خاصة في تربتها تصاح لنوع خاص من الزراعة أو الصناعة. فأبناء البيئات الزراعية لهم من الظروف الاجتماعية ما يخالف ظروف أبناء البيئات الصناعية أو التجارية، فتلك الظروف الاجتماعية التي لا تكاد تقع تحت حصر، هي التي تساعد الانعزال الجغرافي على اختلاف الطريق الذي الكلام في تطوره.<sup>٤٢</sup>

(ب) العامل الصراع اللغوي نتيجة غزو أو هجرات

إن تطور اللغة المستمر في معزل عن كل التأثير خارجي يعد أمرا مثاليا لا يكاد يتحقق في أية لغة. بل على العكس من ذلك فاز الأثر الذي يقع على لغة ما من لغة مجاورة لها، كثيرا ما يلعب دورا عاما في التطور اللغوي.

<sup>٤٢</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ص : ١٩

## (ج) العامل الاجتماعي

أن المجتمع مكون من طبقات و نظرا لوجود هذه الطبقات لا بد من وجود لهجات تختلف حسب هذه الطبقات الاستقرائية مثلا تتحدث بلهجة تختلف عن لهجة الطبقة الوسطى و الدنيا من المجتمع و كذلك يختلف الثقافة أيضا له تأثيره اختلف اللهجات و اختلف المهنة فنجد أن النجارين لهجتهم تختلف عن لهجة المزارعين لذا نجد أن كل جماعة لها لهجة خاصة و كل هيئة من أرباب المهن عاميتها الخاصة.<sup>٤٣</sup>

## (د) العامل الفردية

من الحقائق المقررة أن اللغة إذا كانت واحدة فهي متعددة بتعدد الأفراد الذين يتكلمونها، و من المسلم به أن لا يتكلم شخصان بصورة واحدة لا تفرق. و اختلف الأفراد في النطق يؤدي مع مرور الزمن إلى نشأة لهجة إلى جوار اللهجات الموجودة. ويمكن يلحق بهذا (خطاء الأطفال) و (القياس الخاطئي) فكثيرا ما نسمع الأطفال، فإذا ماترك الأطفال دون تقويم لسانهم يمكن لهذه الألفاظ مع مرور الزمن أن تصبح عادات لهجية.<sup>٤٤</sup>

<sup>٤٣</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، المرجع نفسه ، ص : ١٦٨

<sup>٤٤</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، المرجع نفسه ، ص : ١٦٨

## (هـ) العامل الجغرافية

أن للطبيعة أثرها في اللغة فإذا كان أصحاب اللغة الواحدة يعيشون في بيئة جغرافية واسعة و تختلف الطبيعة فيها من مكان الآخر كأن يكون هناك جبال و وديان أو أنهار تفصل بين نقطة و أخرى بحيث تسبب هذه الوانع انعزال مجموعة من الناس عن المجموعات الأخرى، فإن هذا يؤدي مع مرور الزمن إلى ظهور لهجة تختلف عن لهجة ثانية تنتمي إلى نفس اللغة.<sup>٤٥</sup>

## (و) العامل السياسي

هذه العوامل لها دور بارز في نشأة اللغة، لأن اختبار اللغة الرسمية في البلاد من أقوى العوامل المؤثرة على اللغة، فالترم اللغوي الذي تفرضه الحكومة أي الدولة على الشعب كلغة رسمية للتعامل بها في المحجالات الثقافة و العلوم و الأدب، يجعل هذا النظام اللغوي هو النظام الفصيح. في حين يعتبر النظام اللغوي الذي يقتصر استخدامه على الحياة اليومية لهجة أو عامية.

## (ز) العامل الحضاري

لها دور في تأثير اللهجات كذلك، فلا شك أن العلم و الثقافة لها دور بارز في تكوين الشخصية و تشكيلية عقليا و نفسيا، و يكون لهذا التشكيل أثره على لغة الإنسان.

<sup>٤٥</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، المرجع نفسه ، ص : ١٦٧

### ٣. د. عناصر اللهجات

عناصر اللهجات عند إبراهيم أنيس و هي:

أ) العنصر يتعلق بالإعراب

روي النحاة في المطولات من كتبهم عدة مسائل اختلاف فيها الرأى بينهم و قد نسبوا هذا الخلاف الإعرابي إلى قبائل المعينة على أنها لهجاتهم. و جدنا هذه الظاهرة في المسائل الآتية: ينصب الحجازيون خبر ليس مطلقا، و لكن بني تميم يرفعه إذا اقترن "بالا"، و اختلفوا في خبر "ما" يكون منصوبا عند الحجازيون و مرفوعا عند تميم، هذه هي بعض أمثلة مما روي النحاة في كتبهم، و نسوا إلى اختلاف اللهجات العربية.<sup>٤٦</sup>

ب) العنصر يتعلق بالناحية الصوتية

اختلف العرب في نطق بعض الأصوات الساكنة، الصوائت اللين، و اختلف في موضع النبر من الكلمة، وهذا هو المظهر الصوتي الثالث الذي يفرق بين النطق في البلاد العربية، بل و يفرق أيضا بين اللهجات الكلام.<sup>٤٧</sup>

ج) العنصر يتعلق بالدلالة

رويت لنا المعاجم العربية مئات من الكلمات التي اختلفت معانيها بعض الاختلاف تبعا للهجات المتباينة، و لم يحاول أصحاب هذه المعجم تنظيم مثل هذه الكلمات على

<sup>٤٦</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٨٢

<sup>٤٧</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٩

أساس العلمي يلقي ضوءاً على تطور المعاني بين اللهجات، و على حياة الاجتماعية في القبائل، فكانوا يقولون مثلاً: "وثب" بمعنى جلس و بمعنى قفز، "الذائب" في الشائع بمعنى السرحان و السيد و لكن قبيلة هذيل تستعملها بمعنى الأسد.<sup>٤٨</sup>

(د) العنصر يتعلق بالمترادفات

لابد في الحديث عن اللهجات العربية من التعرض لنوع من الكلمات، رويت لنا متحددة الصوتي مختلفة المعنى و قد تعود القدماء أن يسموا هذا النوع من الكلمات بالمشترك اللفظ، لأن الكلمة الواحدة مع محافظتها على لفظها و أصواتها تعبر عن أكثر من معنى واحد.<sup>٤٩</sup> ورويت أيضا عن مئات الكلمات للمعنى الواحد أو سمي بالترادف الذي ولد بسبب إثارة بعض القبائل لكلمات خاصة تشيع بينها وتكون مجهولة في القبائل الأخرى، أو بسبب استعاره الكلمات من لهجة من اللهجات أو لغة من اللغات.<sup>٥٠</sup> وما يتعلق بالمترادفات أيضا التضاد، وهو الكلمات التي متضادة المعاني.<sup>٥١</sup>

(هـ) الإختلاف الصوتية (fonetik)، في هذا العناصر لايشعر الناطق بهذا الإختلاف الذي يقع في الصوائت أو الصوامت.

<sup>٤٨</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٥٧

<sup>٤٩</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٩٢

<sup>٥٠</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٨٢

<sup>٥١</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٠٤

(و) Onomasiologi، دلالة المعنى المختلفة اعتمادا على مفهوم واحد من أماكن المختلفة.

(ز) Semasiologi، هي التسمية بنفس الاسم للمواد المختلفة. الاختلاف الصرفية (Morfologi)، محدود بالقواعد و المورفيم و الاستعمالات المختلفة.<sup>٥٢</sup>

#### ٤. اللهجات العربية

قبل نزول القرآن استعمال شعوب العرب في نطقه يستعمل اللغة العربية ولكنه لغة العامية أو لغة اليومية أو لهجات العربية حتى بعد نزول القرآن يختلف اختلافا كثيرة في قرائته لأنه يختلف لهجة في كل الدائرة، وواسعة الإسلام كلما يزداد أن ينتشر في بلاد العرب كبلاد المصرية.

#### ٥. اللهجة المصرية

##### ٥.أ. اللهجة المصرية

اللهجة المصرية هي إحدى لهجات اللغة العربية وتضم عدة لهجات مثل اللهجة القاهرية والصعيدية والشرقاوية، نشأت اللهجة العامية المصرية في منطقة دلتا النيل (مصر السفلى) حول مراكزها الحضارية، القاهرة والإسكندرية. اليوم، وهي اللهجة العربية السائدة في مصر ويتحدث بها أغلب سكان مصر، وتختلف اللهجة بين محافظات مصر اختلافات بسيطة، فاللهجة واحدة ويفهمها الشخص

<sup>٥٢</sup> <http://webcache.googleusercontent.com/search:www.contohskripsitesis.com/backup/TugasKuliah/Dialektologi.dialektologi>

بعض النظر عن محافظته. اللهجة المصرية هي لهجة محكية في الأساس،  
وكمثل باقي اللهجات العربية فإن اللهجة المصرية غير معترف بها في  
جمهورية مصر كما ليس لها دور في المجال التعليمي فلا تدرس ولا  
تكتب بها الأبحاث العلمية.<sup>٥٣</sup>

### ٥. ب. تاريخ اللهجة المصرية

انتشرت اللغة العربية من مصر إلى الجنوب بمحاذاة النيل فدخلت  
السودان وتشاد، وفي منتصف القرن الثالث الهجري هاجرت ربيعة  
وجهينة من صعيد مصر باتجاه الجنوب فغزت أراضي قبائل النوبة و  
البجة. أو انتشرت اللغة العربية من مصر بعد الفتح الإسلامي أصبحت  
اللغة العربية لغة الديار المصرية كحال أغلب أقطار الدولة الإسلامية،  
وكان المصريون على دراية باللغة العربية في فترة ما قبل الإسلام عبر  
التجارة مع قبائل العرب في سيناء والجزء الشرقي من دلتا النيل، و  
يبدو أن اللهجة المصرية بدأت تتشكل في الفسطاط، العاصمة  
الإسلامية الأولى لمصر، التي هي الآن جزء من مدينة القاهرة.<sup>٥٤</sup>

### ٥. ج. من الناحية الصوتية لهجة المصرية

فقد معظم اللهجات المصرية بعض الأصوات العربية القديمة ،  
أمثال : التاء، و الذال، و الظاء، و القاف، و استبدلت بها على  
الترتيب : التاء، و الدال، و الضاء، و الهمزة أو الجيم. واطرد هذا  
اطرادا يدعو إلى الدهشة في كل الكلمات و الذي يلحظ في هذا التغير

<sup>٥٣</sup> <http://www.gulf-gate.net/vb/t1٥١٨٩.html>

<sup>٥٤</sup> كس فرستينغ، اللغة العربية (تاريخها ومستوياتها وتأثيرها)، المجلس الأعلى للثقافة، ص: ١٨٢



بصفة عامة، هو الانتقال ببعض الأصوات الرخوة القليلة الشيوخ اللغة الفصيحة، إلى نظائرها من أصوات الشدة.<sup>٥٥</sup>

مالت الأصوات المطبقة إلى الاستفال في لغة الكلام المصرية في معظم الأحيان، إذ نلاحظ أن المصريين بصفة عامة، ينطقون الصاد سيناً، و الطاء تاء، والضياء دالا، و الظاء زايا مفخمة أوضادا، الثاء تاء أو سيناً، الجيم جيما حنكي (g)، الذال دالا، القاف وينطق كالهزمة غالباً.<sup>٥٦</sup> نشير بعد هذا إلى أهم الاتجاهات الصوتية في لهجة الكلام المصرى فنلخصها في العناصر الآتية:

(١) الميل إلى همس كثير من الأصوات وهو أمر الطبيعي في بيئة مستقرة كالبيئة المصرية ذات الحضارة منذ القديم، فانظر مثلاً إلى كلمة مثل "اتكرع" التي لا نشك في أنها انحدرت من "تجرع" بعد أن همست الجيم فأصبحت كافاً. و مثل "دهس" التي أصلها من "الدعس" وهو شدة الوطى. و مثل "شحت" التي أصلها من "شحد" فرت في مرحلتين قبل أن تصل إلى الصورة التي قهدها إذ قلت أولاً الدال ككل الذالات إلى دال، وأتى عليها في لهجة الكلام كانت "شحد" ثم همست الدال فأصبحت "التاء". و مثل "نكش" التي ترجح أنها من "نجش" الصيد أو كل شيء نجبوء بمعنى استناره. وهكذا نجد كلمات كثيرة قد همت بعض أصواتها في لهجة الكلام، على أننا في القليل من الأحيان

<sup>٥٥</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٢٧

<sup>٥٦</sup> [http://ar.wikipedia.org/wiki/لهجة\\_مصرية](http://ar.wikipedia.org/wiki/لهجة_مصرية)

نلاحظ في اللهجة المصرية عكس هذه الظاهرة مثل "اتتع" التي هي من "التحتحة" بمعنى الحركة، ومثل "غفير" التي هي في الأصل "خفير" ، ففي هذه الكلمات نجد اللهجة المصرية قد جهت ببعض الأصوات المهموسة في الكلمات العربية الفصيحة، ويظهر أن هذا النوع الأخير من التطور قد جاء إلى اللهجة المصرية مع بعض النازحين إليها من البدو الذين يميلون إلى جهر الأصوات، أو أن بعض الطبقات من الناس في مصر كانوا أميل إلى صفات البداوة و إلى البعد عن الحضارة.

(٢) أخطاء تبدأ مع الأطفال و النشئين، ثم تنمو بينهم وتكون جزءا من لهجاتهم وهم كبار، ثم يرثونها من بعدهم. وربما كان هذا العنصر أو ضح العناصر في تطور الكلمات وأصواتها في اللهجة المصرية.<sup>٥٧</sup>

(أ) فهناك كلمات قلبت فيها الباء فيما مثل "تبختر"، أصبحت في الكلام "اتمختر" وهناك العكس من هذا مثل "متاع" صارت تلك الكلمة الشائعة "بتاع" ومثل "حملق" صارت "بخلق" مع تغيير في ترتيب الأصوات، و مثل "خمش" التي جاءت منها "خربش" بعد زيادة الراء. وهناك كلمات قلبت فيها "الفاء" إلى "باء" في لهجة الكلام، مثل "سفظ" التي صارت "سبت" ومثل "قف شعره" نقولها الآن في الكلام "

<sup>٥٧</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣٠.

قب شعره" و مثل "فرطش الجمل" أي تفجح المبول، صارت في لهجة الكلام "برطش".

(ب) من بين الأخطاء التي قد تعرض للناشئين، تغير في ترتيب أصوات الكلمات وهو ما وقع بين العربية الفصحى و لهجة الكلام المصرية. مثل: جتربيل = زنجبيل ، جوز = زوج ، خفس = خسف. كذلك يميل لأطفال في نطقهم إلى تكرار المقاطع أو الأصوات وقد أدى هذا إلى أن جاءت الكلمات المولدة "التشويش" من " التهويش" ، و جاء الفعل " جرجر" من جرّ.

(ج) وقد يخطئ الطفل في التقسيم العبارة إلى أجزائها الصحيحة، ويحدث هذا عادة في العبارة الكثيرة الشيوع. و يمكن أن نغزو لهذا الخلط في تقسيم العبارة ما جائتنا به لهجة الكلام من أمثال الفعل " جاب" الذي لانشك في استعمال الصحيحة "جاء بكذا"، فخيّل للطفل أن "الباء" جزء من الفعل "جاء" ولاسيما أنه كان ينطق به في لهجة الكلام بغير الهمزة. و مثل "عقبال" التي نشك فيها من الاستعمال "عقبى لقمكم" فالتبس الأمر على السامع وجعل "اللام" في "لكم" جزءا تنتهي به الكلمة "عقبى" وبهذا أخرج لنا "عقبال".<sup>٥٨</sup>

(د) وقد يصعب صوت "الراء" على كثير من الأطفال فيلتبسوها إلى "اللام" في كثير من الأحيان. وقد حدث مثل هذا في

<sup>٥٨</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣١

لهجة الكلام المصرية، إذ تطور فيها بعض الكلمات العربية الصحيحة التي اشتملت على "الراء" مثل: "الحذر" بمعنى الشلل، نسمعها الآن في لهجة الكلام "خدل و خدلان". ومثل دخرج التي تطورت في اللهجات القديمة إلى "دعج" بأن جهر "الحاء" فأصبحت "عينا" و بأن قلبت "الراء" "لاما"، ثم تطورت الأخيرة منها في لهجة الكلام إلى "دألج".

(٥) قد يخطئ الطفل في قياسه، وهنا يولد لنا كلمات كثيرة بعيدة عن الصواب، أحيانا يشتق وزنا للصفات لا وجود له في الفصحى مثل "دبلان" بدل من "ذابل"، و مثل "مرشوم" بدل من "مرشم" التي هي من أرشم الشجر أي ظهر ثمره. ومثل "غرقان" بدل من "غرق".<sup>٥٩</sup>

(و) كذلك قد يخلط الناشئون بين الجمع و المفرد فيستعملون بعض الجموع، التي صيغتها شبيهة المفرد على أنها مفردات، مثل: "برام" حق كراس. "زناد فهذه كلها جموع في اللغة الفصحى و لكنها تستعمل في لهجة الكلام مفردات. أما مفرداتها الصحيحة فقد أهملت وهي على الترتيب "برمة، حقة، كراسة، زند.

ومما يمكن أن يعزى إلى القياس الخطئ اختلاف الحركات في بنية الكلمة بين لهجة الكلام و لغة الفصحى. فنسمع الآن مفتوحة الأول في لهجة الكلام، وذلك لأن بعضها قد قيس

<sup>٥٩</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣٢

على البعض الآخر مثل "خَرطوم، شَرُوح، طَرطور، بَطِيخ، مندِيل، مَسْطُورَة، مَرُوحَة، مَدخنة". كذلك نسمع الكلمات مضمومة الأول مثل "خُلخال، قُبْقاب، غُرْبال". و أخرى مكسورة الأول وهي كثيرة جدا مثل: "جِبَة، حِلْبَة، عِجَّة، عِلْبَة، دِهْن، دِلو"، وربما يسبب الانسحام بين الحركات أن يكسر الحرف الأول من بعض الكلمات مثل: "جمير، كبير، جديد".<sup>٦٠</sup>

(ز) لعبت ظاهرة المخالفة Dissimilation في لهجة المصرية دورا هاما كما ظهر أثرها في اللغة الفصحى. فقد تخلص الناس من إذغام متماثلين بقلب أحدهما أحد الأصوات الشبيهة بأصوات اللين وهي: الميم واللام و النون وربما السين أيضا، وتلك هي الأصوات التي سماها القدماء بالأصوات المتوسطة، مثل في الفعل "تفحّس" الذي يعنى تطير و تعظم صار في لهجة الكلام "تفنحص" و كذلك "كَبَل" صار "كعبل". وربما زادت هذه الأصوات على بنية الكلمات للمبالغة في معناها مثل "شرمط الورق" التي جاءت من الفعل الفصيح "شرط"، و مثل "طلمس الكتاب" جاءت عن "طلس"، و مثل "خرشم" التي جاءت من "خشم".<sup>٦١</sup>

(ح) لم تعد تسمع في لهجة الكلام المصرية الأفعال الرباعية التي تشتمل على مقاطع متكررة. فصيغى "أفعل" لانكاد نعشر

<sup>٦٠</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣٣

<sup>٦١</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣٤

عليها في لهجة الكلام، بل حل محلها صيغة "فعل" أو صيغة الرباعي المكررة الأصوات، فانظر مثلاً إلى الأفعال العربية الصحيحة: "ألم، أرشم، أسبط، أنعش"، فقط صارت هذه الأفعال في لهجة الكلام على الترتيب: "تلحم، ترشم، سلبط، نعنش".

في لهجة المصرية كان الأفعال الرباعية أشكالاً كثيرة، فأحياناً يكون مقطوعان متماثلين الأصوات، مثل: "جرجر، تكتك، مجبح، مضمض، نسنس، وسوس، وشوش، تنتن، رخرخ".

و أحياناً يتكرر صوت واحد من أصوات الكلمة، بحيث إما أن يكون الصوت الأول و الثالث متماثلين، مثل: "بربش، حنجل، رهرط، سمسر، زمزأ، كركب، مخمض، مسمر، نعنش". أو ان يكون الصوت الثالث و الرابع متماثلين، مثل: "بقشش، طغشش، زفطط، عكنن".

و أحياناً يتكون فعل الرباعي من أصوات مختلفة. لكن أحد هذه الأصوات يكون في غالب الأحيان من الأصوات الشبيهة بأصوات اللين، مثل: "برتع، برأ، حمراً، حربش، هرول، بعزأ، بزوط".<sup>٦٢</sup>

من عناصر اللهجات المصرية الأخرى هي الميل إلى الإمالة من الناحية الصوتية، إنها المرحلة الثانية للصوت

<sup>٦٢</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٣٤-٢٣٦

المركب الذي يسمية المحدثون Diphthong . قد تكون إمالة في اللغة العربية في أدوار ثلاثة: الكسرة في حالة " ai " و إلى الضم في حالة " au "، ثم تطور الأول إلى " e " و الثاني إلى " o "، و أخيرا صار الأسنان " a ". فمثال في الأفعال المعتلة الأتية: "بان، كان، رمى، سما". صارت "بين (be:na)، كون (ko:na)، رمى (rame:)، سمو (samo:)"<sup>٦٣</sup>.

من عناصر اللهجات الحضرية هي الميل إلى الكسرة أو الضم، فقد أصابت اللهجات المصرية هذه الظاهرة. لأن الكسر دليل التحضير و الرقة في معظم البيئات اللغوية. ومما نلاحظ أن اللغة العربية في تطورها إلى اللهجات الحديثة مالت في غالب الأحيان إلى التخلص من بعض ضماتها، و إبدال الكسرة بها حين استقرت في المدن و البيئات المتحضرة. و يشبه هذا ما نسمعه في بعض اللهجات المصرية من النطق بكلمات مثل: "زهق، طهق، صغر" مرة بالضم و أخرى بالكسر.<sup>٦٤</sup>

الميل إلى الأصوات الرخوة هي من عناصر اللهجات الحضرية، أن أهل المدن المتحضرة يميلون إلى رخاوة الأصوات الشديدة بوجه عام. فالباء و التاء و الدال و الكاف و غيرها من الأصوات الشديدة قد نسمعها في أفواه المتحضرين على

<sup>٦٣</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه ، ١٩٩٢، ص: ١٤٣

<sup>٦٤</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه ، ١٩٩٢، ص: ٩٢

الترتيب: فاء، سين، زاي، شينا، هذا إلى أن الأصوات  
 الشديدة تحتاج إلى جهد عضلي من نظائر الرخوة.<sup>٦٥</sup>  
 في بعض الأصوات وجدنا اللهجات المصرية قد يشترك  
 بهديل في تقلب "الحاء" "عيناً"، فيقولون مثلاً: " اللعم  
 الأعمر أعسن من اللعم الأبيض" أى " اللحم الأحمر أحسن  
 من اللحم الأبيض"، ومثل الآخر "عتى" من "حتى".<sup>٦٦</sup>  
 المشهور في حرف المضارعة للفعل الثلاثي أن يكون  
 مشكالا بالفتح في كل الحالات، وهذا هو المؤلف في اللغة  
 النموجية الأدبية. أن في اللغة الكلام تنتق بحرف المضارعة  
 حين يكون "تاء" أو "نوناً" أو "همزة" مكسوراً، فيقولون  
 "تعلم". ويظهر أن حركة حرف المضارعة قد حضعت في  
 اللهجات قالون صوتي، حين نستعرض اللهجات الحديثة نرى  
 معظمها يلتزم كسر حرف المضارعة مما يبرهن على أن هذا  
 هو الذي شاع في معظم اللهجات القديمة أيضاً.<sup>٦٧</sup>  
 من عناصر مشتركة بين اللهجات الكلام الآن، أن اسم  
 الموصول يتخذ الآن في كل البلاد العربية صورة واحدة هي  
 "اللي" بدلا مما نألقه في اللغة النموجية الأدبية من كلمات  
 متعددة مثل: "الذي، التي، اللاتي، اللاتي"، بل حتى ما نظنه

<sup>٦٥</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٠٠

<sup>٦٦</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٠٨

<sup>٦٧</sup> الدكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ١٣٩



أحياناً من تطورات الحديثة، نراه بعد البحث مشتركاً بين كثير من لهجة الخطاب الآن.

التعبير عن الزمن الحالى أو عن العادة بفعل مضارع متصل بالباء في غالب الأحيان، أو بالبدال أو القاف أو العين في أحيان أخرى. و انحدرت هذه الظاهرة إلى لهجات الكلام في المصرى، و أهل الام، و شرق الأردن، و أهل مكة، و بعض اللهجات اليمن. يقولون مثلاً: بيلعب، بيأكل.... الخ. و نرى فيمصر وفي بلاد شام وفي بلاد اليمن مع الشين في نحو: " ما تخفش، ما جاش".<sup>٦٨</sup>

### ٦. د. قواعد اللهجة المصرية

كانت هناك محاولات من الأستاذ عبد العزيز جمال وغيره لوضع قواعد للهجة المصرية باعتبارها لغة ومن هذه القواعد أنه أسماء الإشارة

(١) هذا = دة

(٢) هذة = دي

(٣) هؤلاء = دول

ولا يوجد مثني في اللغة المصرية كما أن عند الإشارة إلى شيء

فإن اسم الإشارة يأتي بعد المشار الية مثل

(١) الولد دة = هذا الولد

(٢) البنت دي = هذة البنت

(٣) الولاد دول = هؤلاء الأولاد

<sup>٦٨</sup> دكتور إبراهيم أنيس، المرجع نفسه، ١٩٩٢، ص: ٢٤٢

ليست اللهجة المصرية قواعد إملائية ثابتة لأنها غير معترف بها كتابيا وتختلف قليلا من منطقة لأخرى في نطقها. والمشهور منها تخفيف الكلمات بصفة عامة. فغالبية المصريين لا يفرقون في نطقهم بين الذال والزاي فكلهم زاي والظاء تنطق ز مفخمة وأحيانا إذا تعثر نطق الذال أو الظاء بزاء تراهم يستبدلوها بحرف آخر وكذلك الثاء فتراهم ينطقونها سين أو يستبدلوها بحرف آخر، أو بتبديل أماكن الحروف فمثلا:

(١) سلحفاة = سولحيفا

(٢) سلحفاة = سولحيفه

(٣) سلحفاة = سلحيفا

(٤) سلحفاة = سولحيفه

عادةً تنطق وتكتب هكذا: زحلفا (zoh'lafae)

(٥) ذرة = درة ('dor'a)-('dora)

(٦) ظلمة = ضلمة ('dalma)-('dalma)

(٧) ظل = ضل ('del)-('del)

(٨) ثانوية عامة = سانوية عامة (sa:nawij:a 'a:m:a)-('saenae'wej ae 'aem ae)

(٩) ثوم = توم ('to m)

المضارع في اللهجة المصرية أو ما يمكن تسميته المضارع المستمر

يكون دائما بإضافة باء إلى الفعل في المصدر:

أ. أنا أشرب الآن = بشرب ('basrab)-('bas'rab)

ب. أنا أنام الآن = بنام (bae'nae m)

ج. أنا أحبك = بـجـك (bae 'heb aek)

أما المستقبل في اللهجة المصرية فيعبر عنه في أغلبية المناطق بحرف  
بحرف الحاء أو الهاء كما في اللغة القبطية بدلا من سين المستقبل في  
الفصحى:

أ. سأشرب = حشرب هشرب ('basr'ab) - ('basrab)

سأقتل = حقتل = هقتل ('hae 'tel)

أما أداة النفي اللهجة المصرية فهي مش ('mes) أو ('mos)

ومش تعني (لن) ولكنك إذا أردت استخدامها ك(لم) أو (لا)

تنفصل فتأتي الميم في أول الكلمة والشين في آخرها:

أ. لن أشرب = مش حشرب/هشرب

ب. لا أشرب = مش بشرب = ما بشربش

ج. لم أشرب = مشربتش

د. لم أذهب = ما روت ش = ماروتتش ('ma'rohtes)

ه. لم أنم = ما نمت ش = مانمتش ('mae'nemtes)

توجد خاصية أخرى في اللهجة المصرية وهي (دمج الكلمات)

وهي في أغلب اللهجات العربية الأخرى أيضا:

أ. ما عليه شيء = ماعليهشي = معلش ('mae' 'les)

ب. ما أكلت شيء = ما أكلتش = ماكلتش ('mae'kaeltes)

ج. على شأن = عشان (حذفت اللام لتسريع الكلمة: أصلها "علشان")

د. بس = فقط أو لكن.<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٩</sup> <http://hosenamer.maktoobblog.com/١٤٢٧٢٦٧/> تاريخ قواعد اللهجة المصرية

## ٥. د. الحروف الأبجدية التي ينطقها المصريون بطريقة مختلفة

- ث = وينطق تاء أو سين
- ج = وينطق جيما حنكية قصبية و دالا
- ذ = وينطق اما دال واما زال
- ظ = وينطق اما زايا مفخمة أو ضادا
- ق = وينطق كالهمزة غالبا
- ش = وينطق سين<sup>٧٠</sup>

---

<sup>٧٠</sup> <http://hosenamer.maktoobblog.com/١٤٢٧٢٦٧/> تاريخ قواعد اللهجة المصرية

## الباب الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

أ. تحليل اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك

في هذا الباب الثالث ستبين الباحثة البيانات وتحليلها التي تتعلق بلهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك، في التحقيق حوار الرئيس محمد حسني مبارك كثير جدا لأن رئيس محمد حسني مبارك مهم جدا في بلاده و رئيس حسني مبارك المشهور في العالم لأن قد جعل الرئيس في السنة ١٩٨١ حتى الآن. بقليل الوقت حتى الباحثة يأخذ في حوارين التلفاز المصري التي قد جعل الحوار في التاريخ ٣٠ ديسمبر ٢٠٠٦ و ١١ يوني ٢٠٠٩ و بطيئهما أربعة و أربعون دقائق و تسعة و خمس وتسعون دقائق. و أما يختار الباحثة إلى الحوار ٣٠ ديسمبر ٢٠٠٦ لأن حوار حار في المجتمع أو في كل بلاد خصوصا في بلاد الإسلام أو كل من مجتمعه أكثر الإسلام الذي يقصص عن الحرب في إسرائيل و فلسطين أما إسرائيل يريد أن يهشم فلسطين لأنه بلاد الإسلام بطريق أخذ السلطة بالقوة، أن إسرائيل أو الكفر لم يفرح إلى الإسلام، الحرب هناك قد جعل في السنة الماضي حتى الآن بسبب ذلك الإقتصاد و التربية في فلسطين قليل جدا. حتى كثير من الخبر في التلفاز أو في الصحف في كل مدن لأن خبره متواصل أن يقصص عن الحرب حتى الآن و كل البلاد يأخذ العلوم أن الحرب يعطي أن يدفع على استقرار

الإقتصادية و استقرار التربية و غير ذلك حتى يدفع سلمي على البلاد و المسألة الإقتصادية أما الإقتصادية مهم جد في كل البلاد. أما حوار في ١١ يولي ٢٠٠٩ يبين عن الشباب. احتارت الباحثة عن هذا الحوار لأن الشباب هو مستقبل البلاد حتى الشباب مهم جدا لتقدم البلاد. هذا الحال يحتاج التعليم أو التربية و لكن التربية تحتاج إلى الفلوس. ولكن في البلاد الغني أو التقدم خصوصا من بلاد مصر إذا كان المجتمع المساكن أو الفقراء فالأمير سيعطى إلى ولده تربية . ولكنه واجب عن الشباب يجعل الشباب المصالح كالصوم و الصلاة و الناجح في تعليمه. نحن الإندونسي واجب لشبابنا للتربية حتى شبابنا يأخذ أن يتقدم بلادنا.

كما تكتب الباحثة في الباب الأول، أن البحث يكون نوعين من حوار الرئيس محمد حسني مبارك . مظاهر اللهجة المصرية التي توجد في هذا البحث هي كما يلي:

لسهّل هذا العرض و تفريق الباحثة إلى نوعين من مظاهر اللهجة المصرية كما يلي، (١) الأصوات الصائتة (٢) الأصوات الصامتة.

## ب. سيرة رئيس محمد حسني مبارك

محمد حسني سيد سيد إبراهيم مبارك من مواليد ٤ مايو ١٩٢٨ كفر المصيلحة في محافظة المنوفية، مشهور بالاسم حسني مبارك، هو رئيس جمهورية مصر العربية منذ ١٤



أكتوبر ١٩٨١ م، وهو الرئيس الخامس منذ قيام الجمهورية. تقلد الحكم

في مصر وقيادة القوات المسلحة ورئاسة الحزب الوطني الديمقراطي بعد اغتيال الرئيس أنور السادات في ٦ أكتوبر ١٩٨١، بصفته نائب رئيس الجمهورية. و بذلك تكون فترة حكمه من أطول فترات الحكم في المنطقة العربية. مارس كرئيس لمصر دوراً مهماً في المنطقة العربية وعُرف بموقفه الداعم للمفاوضات السلمية الفلسطينية الإسرائيلية

### تدرج الرئيس محمد حسني مبارك في الوظائف العسكرية فور تخرجه

عين بالقوات الجوية في العريش، في ١٣ مارس ١٩٥٠، ثم نقل إلى مطار حلوان عام ١٩٥١ للتدريب على المقاتلات، واستمر به حتى بداية عام ١٩٥٣، ثم نقل إلى كلية الطيران ليعمل مدرساً بها، فمساعداً لأركان حرب الكلية، ثم أركان حرب الكلية، وقائد سرب في نفس الوقت، حتى عام ١٩٥٩.

سافر في بعثات متعددة إلى الاتحاد السوفيتي، منها بعثة للتدريب على القاذفة اليوشن -٢٨، وبعثة للتدريب على القاذفة تي - يو - ١٦، كما تلقى دراسات عليا بأكاديمية فرونز العسكرية بالاتحاد السوفيتي (١٩٦٤-١٩٦٥م). أصبح محمد حسني مبارك، قائداً للواء قاذفات قنابل، وقائداً لقاعدة غرب القاهرة الجوية بالوكالة حتى ٣٠ يونيو ١٩٦٦.

وفي يوم ٥ يونيو ١٩٦٧، كان محمد حسني مبارك قائد قاعدة بني سويف الجوية. عُين مديراً للكلية الجوية في نوفمبر ١٩٦٧م، وشهدت تلك الفترة حرب الاستنزاف، رقي لرتبة العميد في ٢٢ يونيو ١٩٦٩، وشغل منصب رئيس أركان حرب القوات الجوية، ثم قائداً للقوات الجوية في أبريل ١٩٧٢م، وفي العام نفسه عُين نائباً لوزير الحربية.

وقاد القوات الجوية المصرية أثناء حرب أكتوبر ١٩٧٣ ، ورتقي اللواء محمد حسني مبارك إلى رتبة الفريق في فبراير ١٩٧٤. وفي ١٥ أبريل ١٩٧٥، اختاره الرئيس محمد أنور السادات نائباً لرئيس الجمهورية، ليشغل هذا المنصب (١٩٧٥ - ١٩٨١م). وعندما أعلن الرئيس السادات تشكيل الحزب الوطني الديمقراطي برئاسته في يولييه ١٩٧٨م، ليكون حزب الحكومة في مصر بدلاً من حزب مصر، عين حسني مبارك نائباً لرئيس الحزب. وفي هذه المرحلة تولى أكثر من مهمة عربية ودولية، كما قام بزيارات عديدة لدول العالم، ساهمت إلى حد كبير في تدعيم علاقات هذه الدول مع مصر.

وفي ١٤ أكتوبر ١٩٨١م تولى محمد حسني مبارك رئاسة جمهورية مصر العربية، بعدما تم الاستفتاء عليه بعد ترشيح مجلس الشعب له في استفتاء شعبي، خلفاً للرئيس محمد أنور السادات، الذي اغتيل في ٦ أكتوبر ١٩٨١م، أثناء العرض العسكري الذي أقيم بمناسبة الاحتفال بذكرى انتصارات أكتوبر ١٩٧٣م. وفي ٢٦ يناير ١٩٨٢م انتخب رئيساً للحزب الوطني الديمقراطي.<sup>٧١</sup>

## ج. حوار الرئيس محمد حسني مبارك

<sup>٧١</sup> [http://asalghamdi.kau.edu.sa/content.aspx?Site\\_ID=٠٠٠٤٢٤٩&lng=AR&cid=٣٥٦٨٨](http://asalghamdi.kau.edu.sa/content.aspx?Site_ID=٠٠٠٤٢٤٩&lng=AR&cid=٣٥٦٨٨)



١. الموضوع : حوار الرئيس محمد حسني مبارك "President of

Egypt" مع التلفاز إسرائيلي يبين عن Egypt و Israel في الزيادة

لفلسطيني و المسألة الآن.

بطيئ : أربع : ثلاثة و أربعون دقائق

التاريخ : ٣٠ ديسمبر ٢٠٠٦

رئيس محمد حسني مبارك : أَنْتَ بَاءَ حُكْمَتِكَ لَمْ تُلَبِّ مَسْلِمٌ مُعَسَلٍ تُفَاعَ مَا  
تِلْكَ الْمُعَصِّفُ فَأَتْ مَشْ لَأَدَّةَ فِيهَاشْ مَعَ الْإِسْنِيشْ،  
رِفْلُوسِيهِمْ فَهَمِهِمْ أَمَّ الْعَيِّ.

محاو : المصرحهم ذكر الرئيس في أمل الأكثر ؟

رئيس محمد حسني مبارك : بِالْوَعْتِي، أَنَا شُكْرُكُمْ فِي أَمَلٍ مَا لَمْ يَحْتَطِحَ أَسْسِرُ  
رُكْمًا دَةً دَنْتَقَةَ شِيُونَخَا.

محاو : خلاص ؟

رئيس محمد حسني مبارك : خَلَاصٌ، مَا فِي شَكِّ

محاو : لِإِن جئلت من مقدسة ما رئيس أسد ؟

رئيس محمد حسني مبارك : لَا بَسَمًا، وَجَاوُنْ مَا غَلِي فِي الْيَوْمِ أَلَقَّ اللَّهُ عَلِيشْ  
جَئَلْتُ لِأَبْدَاءَ مَسْفُ لَا أَعْتَقِدُ مَا حَصَّ لِيْمَنِي رِيْنُ  
كَرِيْشْ، حَتَّى لَغُ أَلْمُ سُحُ مَا أَنْفُ سِنِينُ مِسْبَابِ  
أَنْتُمْ أَثْقَلُ إِنْتُ أَوْ دَقْتُ دَوَّ عَادَمُ تَقَّةَ وَهَذَا أَخْطَرُ  
مَشْ نُوْع .

محاو : نجعم كمل بدان في الحرب طلط قضي المكتوبة  
 خلاص في، ما هو أكبر ضوء يستفات من أرجه  
 أرضه صفر إن تكن إستلاح اليوم إسرائيل مش لا  
 نفس يتكن فصولا درب الأولى أمله ؟

رئيس محمد حسني مبارك : دَرَبَ الْأَوْلَى أَمَلِهِ، لَا يَسْأَلُ لَكُمْ

محاو : يارب ؟

رئيس محمد حسني مبارك : يَا رَبِّ بِسْمِ وَأَسْئَلُ الْبُسْلُكُمْ سَهْلُ السَّمَلِ تَلِكْ

محاو : تم و أكثر ضوك، مستفات من أكبر ضوء، من

حرب الطفر؟

رئيس محمد حسني مبارك : حَرَبُ الطُّفْرِ؟، لَا يُمَكِّنُ لِأَيِّ حَرْبٍ أَنْ تَحْسِنَ  
 قَضِي أَطْفَر، إِحْنَا حَظْنَا قَبْضْنَا أَرْضْنَا بِالْحَرْبِ بِهَذَا  
 أَفْلِي عَنِ الْحَلْسِمِ، وَ تَفَاوَطْنَا لِلْحَرْبِ حَلْبَسُ قَضِي،  
 وَ نَسَكَّ نَحْنُ وَ نَفَوْتَكْ.

محاو : لم أكن زياتك في كلها اليوم فطرة سبعين

كفزينك إن مباب أربع سنوات أو خمس سنوات

بعد الحرب بها حيحت لأتحسن معد السلام ؟

رئيس محمد حسني مبارك : حَتَمْتَ عَنِ نَزْمِ الْخِفِّ وَ إِلَّا إِذَا مَنَهَجِ فِي مُعَدِ

السَّلَامِ يَنْخَلُ أَحْقَلَهَا مُسْنَفَةَ لِأَنِّي إِحْدَادِ، حَرْبِ

حَرْبِ حَرْبِ، الْحَرْبِ حَمَتِكَ الْحَرْبِ حَمَتِكَ إِذَا

فُونَيْتِكَ ، حَرْبِ الْأَرْضِ لِلْحَرْبِ وَ التَّفَاوُتِ وَ

التُّحَاتِ، تَعَاوُنِ مِنْ مُحْكَمِ الطُّلَابِ تَحْقِيقِ مُحَمَّرِ

مِنْ مَا هَدَاهِ الْمُسْكِلَةَ، مُسْكِلَةً هَذَا التَّوَزِنَ سَلَامًا وَ  
 اسْتِقْرَارًا فِي الْمَنْطِقَةِ وَ التَّعَاوُنَ شُؤُونَِ الْمَنْطِقِ جَنَاحَ  
 التَّجْفَ جَرِي إِنْتُ كُلِّ السُّوَى مِنْ هُوَ الْحَرْبَ هَذَا  
 وَأَعْدَعْنَا أَحْسَنَ فِي الدُّنُوبِ عَدَابَ جَعَلُوا دَرْبَ  
 الْإِخْوَانَ، أَكَلًا الْأَدَى حَتَّى ارْجِعُونَ الْأَدَى وَ الثَّانِي  
 كَيْنَ كُنْتُ تَأَمَّكُمْ كَرَاهِي وَ الْأَدَى لَمَنْ شَعَرَ مَش  
 تَمَّ الضِّي أَنْظَرَ رَيْنَ فِطْرَ كَلَّمَ عَالَمَ أُغْلِي وَ اللّٰهُ لِحَقِّ  
 الْمَوْضُوعِ وَتَعَاوَنُونَ اخْتَلَفَ مَا يُعَسِّرُ فِي نَفْسِ سُوءِ  
 : كم زياتك بالأخر سؤون خمس عشرين حرب

الطفر أصحاب إسرائيلي بخلول كانت مصيبة  
 رئيس محمد حسني مبارك : إِسْرَائِيلَ بِالشَّرْطِ، التُّومُوهُ وَنَبَّؤُونَ هَلْ لُمَسْكِنَ هُمْ  
 مَعَجِيرًا حُبُّ التَّفَاوُتِ وَ لَأَشْتِ تَعَمُّهُ وَإِزَاوَةٌ وَ أَنْتُمْ  
 عَوْفٌ وَكَانَتْ مَعْرُوفًا لِيَهُودِ

- مظاهر اللهجة المصرية الحديثة في حوارات الرئيس محمد حسني

مبارك من حيث الأصوات الصائتة

بعد أن حللت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في

حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية

الحديثة من حيث الأصوات الصائتة كما في الكلمات التالية :

١. كلمة "مَسْلِم" خطأ من حيث الحركة أصله من كلمة "مُسْلِم" لأن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٣) عادتھا في لهجة الكلام مفتوح الأول.

٢. كلمة " هُم مَعَجِيرًا " خطأ من حيث الحركة أصله من كلمة " هُم مَعَجِيرًا " لأن (رأي دكتور إبراهيم أنيس ، ١٩٩٦ : ٢٣٣) عادتھا في لهجة الكلام مفتوح الأول.

٣. كلمة " مَعَ الإِسْنِيشْ " خطأ من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الكسرة تجعل إلى "e".

٤. لفظ " وَجَاوُنْ مَا غَلِي " خطأ من حيث النطق حركة الكسرة، و أما الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" (رأي محمد محمد داود: ١١١) ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس ، ١٩٩٦ : ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الكسرة تجعل إلى "e".

٥. لفظ " مَا غَلِي فِي الْيَوْمِ أَلَقَّ اللَّهُ عَلِيْشْ " خطأ من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الكسرة تجعل إلى "e".

٦. كلمة " رَيَيْنُ كَرِيْشْ " خطأ من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو

- جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الكسرة تجعل إلى "e".
٧. كلمة "مش نُوع" خطأ من حيث النطق حركة الضم، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الضم هي يكون آخر اللسان هو جزء الأعلى مع أخذ الشفتين شكل الاستدارة تقريبا أو حروف "u" ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس: ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الضم تجعل إلى "o".
٨. كلمة "جَنَاحَ النَّجْفَ جري" خطأ من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أو اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) في اللهجة المصرية حركة الكسرة تجعل إلى "e".

## - مظاهر اللهجة المصرية الحديثة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك من حيث الأصوات الصامتة

### أ - من ناحية الأصوات الصامتة في الحروف

بعد أن حللت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة من حيث أصوات الصامتة كما في الكلمات التالية :

- (١) كلمة "هدا التوزن" خطأ من حيث حروف الدال في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) الدال هو الأصوات الذلعية اللثوية الأسنانية أو الأصوات الانفجاري، أصله من كلمة

- "هذا التوزن" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) الذال هو أصوات بين الأسنان ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٨٢) في اللهجة المصرية صوت الذال دالا.
- (٢) كلمة "أكلأ الأدي" خطأ من حيث حروف الدال في نطقه أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) الدال هو الأصوات الذلعية لثوية الأسنان أو الأصوات الانفجاري، أصله من كلمة "أكلأ الأذي" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) الذال هو أصوات بين الأسنان ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٨٢) في اللهجة المصرية صوت الذال دالا.
- (٣) كلمة "بالوَعْتِي" خطأ من حيث حروف الهمزة في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١٢٢) الهمزة هو أصوات حنجرية، أصله من كلمة "بالوَقِي" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١٢١) القاف هو الأصوات القاصية اللهوية ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٨٢) في اللهجة المصرية صوت القاف همزا.
- (٤) كلمة "رِفْلُوسِهِمْ" خطأ من حيث حروف الراء في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٤) الراء هو أصوات ذلعية لثوية، أصله من كلمة "لِفْلُوسِهِمْ" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) اللام هو الأصوات الذلعية الأسنان أو الأصوات الانفجاري ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٢) في اللهجة المصرية صوت الراء لاما.

(٥) كلمة " سَهْلُ السَّمَلِ " خطأً من حيث حروف السين في نطقه أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٤) السين هو أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة " سَهْلُ الشَّمَلِ " أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) الشين هو أصوات طرفية لثوي عارية ولكن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الشين سينا.

(٦) كلمة " فِي الدُّنُوبِ " خطأً من حيث حروف الدال في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) الدال هو الأصوات الذلقية لثوية الأسنان أو الأصوات الانفجاري، أصله من كلمة " فِي الدُّنُوبِ " أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) الدال هو أصوات بين الأسنان ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٢) في اللهجة المصرية صوت الدال دالا.

### ب- من ناحية الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية

بعد أن حلّت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة من حيث الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية كما في الكلمات التالية :

١. كلمة " فَاتُ مَشْ لَأَدَةَ فَيَهَاشْ " خطأً من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " فَاتُ مَشْ لَأَدَةَ فِيهَا " لأن (رأي حسين عامر،

شبكة الدولية) في القواعد اللهجة المصرية بعد حروف "ما أو مش" عادتھا في لهجة الكلام قد زاد حرف "شين".

٢. كلمة " فَأْتُ مَشْ لَأَدَة مع الإسنيش " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " فَأْتُ مَشْ لَأَدَة مع الإسنين " لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في القواعد اللهجة المصرية بعد حروف "ما أو مش" عادتھا في لهجة الكلام قد زاد حرف "شين".

٣. كلمة " فَأْتُ مَشْ لَأَدَة " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " فَأْتُ مَشْ لَأَدَة " لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) قواعد أسماء الإشارة من لهجة المصرية أن إسم الإشارة يأتي بعد مشار إليه.

٤. كلمة "ركما دة" خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "ركما هذا" لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) قواعد أسماء الإشارة من لهجة المصرية أن إسم الإشارة يأتي بعد مشار إليه.

٥. كلمة " مَا غَيْلِي فِي الْيَوْمِ أَلَّقَ اللهُ عَلِيْشُ " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " مَا غَيْلِي فِي الْيَوْمِ أَلَّقَ اللهُ عَلَيْهِ شَيْئٌ " لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في قواعد لهجة المصرية هي دمج الكلمات أو لسهل النطق حتى كلمتين كلمة.

٦. كلمة " مَا حَصَّ لِيْمَنِي رِيْنُ كَرِيْشُ " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " مَا حَصَّ لِيْمَنِي رِيْنُ كَرِيْمٌ " لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في القواعد اللهجة المصرية بعد حروف "ما أو مش" عادتھا في لهجة الكلام قد زاد حرف "شين".



٧. كلمة "مش نوع" خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "الن نوع" لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) كلمة مش نيابة من لفظ "الن".

٨. كلمة "مش تم" خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "الن تم" لأن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية) كلمة مش نيابة من لفظ "الن".

٩. كلمة "حتمتكم" خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "حتم" لأن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٦) في اللهجة المصرية أحياناً يتكرر الصوت الأول و الثالث.

١٠. كلمة "أعدعنا" خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "أعد" لأن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٦) في اللهجة المصرية أحياناً يتكرر الصوت الأول و الثالث.

٢. الموضوع : حوار الرئيس محمد حسني مبارك و محاور  
المصري و يبين عن المهم الشباب في البلاد و  
تربية للشباب .

بطيئ : تسع : خمس و تسعون دقائق

التاريخ : ١١ يونيو ٢٠٠٩

رئيس محمد حسني مبارك : مِلْيَارُ كِلْوَانِسَه كِيَامِ السَّبَابِ عَنِ السَّبَابِ  
وَصَلَّ طَمَنْطَشَةَ مِلْيَارُ كِلْوَانِسَه كُنْتُ مُتَذَكِّرِينَ

مَا لَمْ مَكَانَيْنِ حَتَّمْ تَمْبَصَفَةَ مِغْتِ هَذَا التَّوْبِيهِ أَوْ  
 كَرَامَةَ تَوْفِ وَ النَّاسِ السَّرِّ أَنَا حُدَّ سَأَكَ مُرَّ أَمْرَ  
 الْمَصَالِحِ أَنَا مِمْبَرٍ مَثْنَى عِيدِ الْكَمْفِ مَزْدَةَ مَرَّ  
 زِفْتِ خِلْفِ أَدْرُ مَثْنَى كَفَرَ النَّاسِ نَشَأُ أَمْرٍ مُحْتَمَرٍ  
 إِنْشَاءِ رُسُلِي وَ مَدَسِ كَرَامَةَ فَحَ كِيَامِ السَّبَابِ  
 عَنِ السَّبَابِ وَصَلَّ طَمَنْطَشَةَ مِلْيَارٍ أَمْرَ الدَّمْنِيَّةِ  
 خَمْسَ سَبْعِينَ نَصَ مِلْيَارٍ كِلُوَانِسَةَ لَوْلَا هَتْ مَا  
 نَسَأَكَ مُدُنِ الْعَزِيْلَةَ وَ صَنَعَةَ لَا مَدْنَتِ الصَّلَاةِ وَ  
 لَامَدِنِ عَشْرَ رَمَضَانَ عَلَيَّ بُرْغِ الْعَرَبِ وَ لَا  
 الْأَمْرِيَّةِ وَ لَا الصَّفْحِيَّةِ وَ لَا وَلَا مُدُنِ الْعَزِيْلَةَ  
 لِعَسَلِمَ الْعِصْوَيْفِ وَ سَرِيحِ الْمِنِيَّةِ وَصَنَعَةَ عِسْعِفِ  
 وَ لَا زَلْنَا خِفْطَةَ وَ كُلُّ مَاذَا وَ الطَّاحِ فِإِحْتِغَارِ .

: واحتم زلنا لصد العالي زكمت صف العالي  
 في البلاد خلف مليون دولار فأعمل التوسعة  
 لتمى قصد العالي حوالي سطاظ أفكريا ماتم  
 صف عالي احداد سولي

محاو

: فَاتَّكَلَّفَ بِالْوَأْتِي أُكَلَّفَ مِلْيُونِيْرُ أَنَا وَ تَدَكِيْرُ وَ  
 تُكَلَّفَ وَ أَعَدَّ فِرْزِيْنِكَ تَأْتُوْا وَ جِفَارَسِ فِي بِلَادِ  
 أَنْتِلِ صَرْفِيْبِي إِحْلَاصِ الْحَفْلِ عَالِي طَاخَةَ لِلْعَلْمِيَّةِ  
 : أَسْتَدِ رِيْسِي، فِي أَفْوَاءِ اللِّقَاءِ حَضْرَتِ تَحَقُّ اللّهِ  
 تَعَالَى تَوْزِيهِ الْمَسَاكِنِ لِسَبَابِ الْحَدِيْثَةِ عَنِ تَطْوَرِ

رئيس محمد حسني مبارك

محاو

حديث محلف السحراوي التسمية و الطوير  
الحذف مدن الصعيد، أيضا مر أخرى أودع من  
أي ماذا تحقك ما وضعت هو من أو لويات في  
هذا الموضوع تعجل هاتك ؟

رئيس محمد حسني مبارك : أَنَا أَدْعُ لَكَ مِنَ الصَّعِيدِ مِنْ أَوْلَ تَرَ اللَّطْفِ  
الصَّعِيدِ كَمْ مُهْمًا إِهْمَالًا كُلَّهُ لِأَنَّ لَمْ أَكُنْ أَنْتَ  
فِي أَسْرٍ أَظَارَ فِي الْخَيْرِ وَ الْمُؤَظَّفِ هَذَا، وَ  
الْمُؤَظَّفِ عَنِ الظُّورِ غَيْمٍ سَمَطَّرَحَكَ طُر حَرَمٍ  
وَصَلَ أَشْنَتَهُ فِي الْعُلُومِ كَبِيرٍ وَهَكَذَا كَانَتْ  
الصُّوَامِ السُّوبِ حِينَ نَنَسَهُ بِالْوَاحِدِ الصَّانِ رَحِيْنٍ  
لِأَنَّ خَلَاصَ وَأَنْتَ إِذَا نَنَسَتْ وَ نَصَ لَا حَصَامَ لِأَنَّ  
مَرْمِي لَا حَسُوبَ لِأَنَّ أَحْوَالَ الْمَوْلَى

محاوِر

رئيس محمد حسني مبارك : ذَلِكَ وَ إِحْكَامًا بِالصَّيْدِ وَ تَرَسَكًا الصَّيْدِ  
بِالتَّلْفُونِ الْمُؤَصِّلِ مَكَانَ بِكُمْ تَعَرَّ مَرَّ كُلَّ  
خَصَّاسِ السُّنِّيُومِ تَرَفَ خِيَارَةَ كَسَفِ تَمَّ الصَّيْدِ  
تَلْفُونِ التَّفِيْشِ كَرَامَةَ خَلِيْلَةَ لِلْجَامِعَاتِ مَاْفِيْشِ وَ  
اللقاءِ الْخَيْرِ

محاوِر

رئيس محمد حسني مبارك : كَالصَّيْدِ مِنْ تَلْفُونَاتِ وَ أَظُنُّ مَنْ تَرَكَ أَيَّ الْمُرْدِ  
كِبَالُوَاتِي كَزِي وَ تَعْتَرَأَكُمُ تَكَلَّمَ الْقُوَيْتِ تَكَلَّمَ

الْوَالِي كَالْمَحْتَمِ أَيَّ قَرْيَةِ السُّعْدِيَّةِ أَوْغَتْ  
السُّعْدِيَّةِ الْمَوْضُوعَ سَهْلَ أَوَّلِ سَكَكَ الْهَدِي  
فَنَظَرَ تَطَوُّرَاتٍ وَ أَمَّا سَكَحَ الْهَدِي لَأَ حَمْدًا وَ لَأَ  
الْبَحْرَ وَسَكَ الْهَدِي فِي تَطَوُّرَاتٍ كَثِيرَةً جَدًّا تَعَمَّ  
الصَّيْدَ زِيَانِكَ نَفْسِكَ جَمِيعًا وَ عَالِي وَ يَحْتَكِ  
الْبُيُوتِ وَ نَحْتَكِ الضَّيْفِ وَيَحْتَعُوا مَدْرَسَ تَعْلِيمِ  
لِأَنَّ دَرْعُ لَكَ، إِنِّي مَاذَا؟ مَدْرَسَ التَّعْلِيمِ هِيَ الْمَشْ  
مَدْرَسَ أَنِّي لِأَنَّ كُلَّ مَدْرَسَةِ الدَّمْنِيَّةِ أَرْبَعَةٌ وَ لَأَ  
زَالَتْ غَيْرَ الْكَافِ إِنْ كَانَ وَ حَتَّ عَصَامَ كُلَّ  
مَجْمُوعِ الْخَيْرِ لِلْخَيْرِ لِأَيِّ شَمْسٍ هُلُوا بِأَخْرَ عَمَلِ  
أَسْيُوتِ الْعَمَلِ بَسْطَةَ هُلُوهُ مَشْ عُسْكَوَلِ  
لِلْجَامِعَاتِ وَ مَحْفُوضَةَ وَ لَأَزَالَتْ الصَّامِتَاتِ بَرَكْنَا  
دِرْكَنَاعَةَ خَاصَّةً كَمَ بِالزِّي وَ النَّاسِ أَوْ التَّعْلِمِ وَ  
الْعِلْمِ مُهْمٌ جَدًّا مُهْلَمٌ مُتَخَلِّصٌ.

محاوَر

: أَسْتَدُ رَيْسِ، أَنْ مَتَبَعَتِ الدَّقِيقَةَ لِمَنْ يَتِمُّ تَكْلِيفُ  
بِهِ خِصُوصًا فِيمَا تَعْلُقُ بِهِ مَسَالِيبَ الْبِنَاءِ لِشَبَابِ  
لِمَحْدُودِ الدَّخْلِ فَهِنَاكَ مَتَبَاعَةٌ دَقِيقَةٌ مِنْ كِلَابِ  
الْأُمُورِ

رَيْسِ مُحَمَّدِ حَسَنِ مِبَارَكِ : أَنَا خُدَّ ضَيْرَ الْبِنَاءِ إِنْ قَاضَ عَنِ الطَّرِيقِ أَمَرَ  
الرَّجُلِ إِنْ قَاضَ وَ أَعْطَفَ عَالِي بِسِطْرِ الصَّوْتِ  
لِأَنِّي عَمَلَ أَيَّامِ مَرَدَ مَاغِرَ الْعَرَبِيَّةِ لِإِطْرَاغِ

الْكَمْبَسُوحَ صَخًّا وَ شَادَ وَ ابْنُ غَيْمٍ أَوْلِيكَ بَعْدَ  
 حَكِيمَالِكَ إِنْ أَيَّامَ وَ مَحَتَ حُصُوصًا مِنَ الْعَرَبِيَّةِ  
 مُسْتَنْفَى كَامِلٌ وَيَا مُسُوقُ الْحَالِ سَأَلْتُ كُلُّ  
 الطَّوْرَ مِنْ كَامِو فَصِدِّ فِي وَاهَا أَنْ تُوَا دَمَتِ  
 يَلْهَتَيْنِ عَمَلٍ تَعْمَلُ يَوْمَ وَ اجْعَلْ لَنَا خَلْفَ رِفْلُوسِ  
 مَعِي مِغْتِ فِي يَأُوشِ بَصِيْطِ أُكَلِّمَتِ مِغْتِ  
 أَسْكَمِ الْوَرَقَةَ ، كَالْوَرَقَةَ حُكُومَةَ الْمَرِيضِ فِي  
 الْوَرَاءِ سَعَلَيْنَا الْمَوْضُوعِ كَلِّمَتِ مُطَحَّتِ الْجَمْعِ  
 يَوْمَ الْحُكُومَةَ عَنِ اللَّفِّ عَلَى الْبَشِّ عَلَى مَسُوفِ  
 الْمُسْتَشْفَى دَخَلَكُمْ مِنْ تِلْكَ الْمَرَّةِ لَا أَنْتَحِغَ عَلَى  
 لُطْفِ الشُّكِّ وَ نَبَعْتَ فِي الْعَوْلَمَةِ نَصُّ الْمَوْضُوعِ  
 وَ عَلَى الْمَسُوفِ كَلِّمَنِي دَمْدَمِ وَأَنَا الْفَرِيشِ أَوْ  
 لَازِمِ كَامِلِ عَمَلِي هُمْ وَ الْحَبْلَ وَ بِالْوَأْتِي الْوَرَقَتِ  
 أَنْتُمْ كَلِّمَتِ الرَّئِيسِ رِضْوَانَ خُدِّ الدَّوْرِ أَنْ  
 تَسْكُنَ مِفْتَحَ وَ أَوْ مُسَافِرِ لَازِمِ صَفْحَةَ وَ مُسَافِرِ  
 الْمُسْتَشْفَى وَ تَضَعُهُ خُدِّ نَفْسِكَ مَكَانَ أَحْلَى  
 مَا فِيشِ مَعَ كَلُوشِ مَا فِيشِ كِيَا حَالِ صَافِنَا وَ  
 الْحَالِ أَوْ قَرَارَ بِأَمِّ الْعِي أَبُوهَا تَكَلَّمَتِ لِلْمُسْتَشْفَى

سحض الباء

: وهذا الدولة هي الملكة الأخير بأسباب

محاوَر

رئيس محمد حسني مبارك : أَخِيرَ وَ حَتَمَّ هُوَ الْمَوْضُوعَ بِزَوْجِكَ أَنَا ذَلِكَ  
الصَّمَدَ فَعَدَ وَ حَتَمْتِكَ وَ بِنَاءِ دَلْبًا وَ قَعَطَ مَعًا  
بِشَكْلِ عَتَمَّ وَقَعَ الْقَادِرِ قَايَةَ هَيْكَلٍ لَمَّا وَزِيدَ عَن  
مَاذَا إِحْتِكَازَ

### - مظاهر اللهجة المصرية الحديثة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك من حيث أصوات الصائتة

بعد أن حللت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة من حيث أصوات الصائتة كما في الكلمات التالية :

(١) كلمة " أَكَلَّفَ مِلْيُونِيرٍ " خطأً من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن في اللهجة المصرية (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) حركة الكسرة تجعل إلى "e".

(٢) كلمة " الصَّانَ رَحِينٍ " خطأً من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن في اللهجة المصرية (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) حركة الكسرة تجعل إلى "e".

(٣) كلمة " السُّوبَ حِينِ نَنْسَهُ " خطأً من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو

جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن في اللهجة المصرية (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) حركة الكسرة تجعل إلى "e".

(٤) كلمة " رِفْلُوسٍ مَعِي " خطأً من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن في اللهجة المصرية (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) حركة الكسرة تجعل إلى "e".

(٥) كلمة " فِي الخَيْرِ " خطأً من حيث النطق حركة الكسرة، و أما (رأي محمد محمد داود: ١١١) الكسرة هي يكون أول اللسان هو جزء الأعلى أو حروف "i" ولكن في اللهجة المصرية (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣) حركة الكسرة تجعل إلى "e".

– مظاهر اللهجة المصرية الحديثة في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك

من حيث أصوات الصامتة

أ- الأصوات الصامتة من ناحية الحروف

بعد أن حللت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة من حيث أصوات الصامتة كما في الكلمات التالية :

(١) كلمة " كِيَامِ السَّبَابِ " خطأً من حيث حروف السين في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٤) السين هو أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة " كِيَامِ الشَّبَابِ " أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) الشين

هو أصوات طرفية لثوي غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الشين سينا.

(٢) كلمة "عَلَى بُرْجٍ" خطأ من حيث الحروف الجيم في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) الجيم هو أصوات وسطية غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الجيم جعل الحروف g.

(٣) كلمة "تَأْتُوا وَجِفَارَسٌ" خطأ من حيث الحروف الجيم في نطقه، أما الجيم (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) هو أصوات وسطية غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الجيم جعل الحروف g.

(٤) كلمة "سَأَكُ مُرًّا" خطأ من حيث حروف السين في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) السين هو أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة "شَأَكُ مُرًّا" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) الشين هو أصوات طرفية لثوي غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الشين سينا.

(٥) كلمة "وَالنَّاسَ السَّرَّ" خطأ من حيث حروف السين في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) السين هو أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة "وَالنَّاسَ الشَّرَّ" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٨) الشين



هو أصوات طرفية لثوي غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الشين سينا.

(٦) كلمة "وسك الهدي" خطأ من حيث حروف السين في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) السين هو أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة "وشك الهدي" أما النطق حرف الشين هو أصوات طرفية لثوي غارية ولكن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في اللهجة المصرية صوت الشين سينا.

(٧) كلمة "ذَلِكَ الصَّمَد" خطأ من حيث حروف الدال في نطقه أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) الدال هو الأصوات الذلقية لثوية الأسنان أو الأصوات الانفجاري، أصله من كلمة " ذَلِكَ الصَّمَد" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٣) الدال هو أصوات بين الأسنان ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٨٧) صوت الدال دالا.

(٨) كلمة " بِالْوَعْتِي " خطأ من حيث حروف الهمزة في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١٢٢) الهمزة هو أصوات حنجرية، أصله من كلمة " بِالْوَقِي " أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١٢١) القاف هو الأصوات القاصية اللهوية ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٨٧) في اللهجة المصرية صوت القاف همزا.

(٩) كلمة " رِفْلُوسِ مَعِي " خطأ من حيث حروف الراء في نطقه، أما (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٤) الراء هو

أصوات ذلقية لثوية، أصله من كلمة "لِفُلُوسٍ مَعِي" أما النطق حرف (رأي الدكتور كمال إبراهيم بدري، ١٩٨٨ : ١١٦) اللام هو الأصوات الذلقية الأسنانية أو الأصوات الانفجاري ولكن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٢) صوت الراء لاما.

### ب- الأصوات الصامتة من ناحية قواعد اللهجة المصرية

بعد أن حلّلت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات الرئيس محمد حسني مبارك فوجدت الباحثة اللهجة المصرية الحديثة من حيث الأصوات الصامتة في القواعد اللهجة المصرية كما في الكلمات التالية :

١. كلمة " مَافِيش " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "مَافِي" لأن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في القواعد اللهجة المصرية بعد حروف "ما أو مش" عادتھا في لهجة الكلام قد زاد حرف "شين".

٢. كلمة " مَافِيش كُلُوش " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة " مَافِيش كُلُوا " لأن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) في القواعد اللهجة المصرية بعد حروف "ما أو مش" عادتھا في لهجة الكلام قد زاد حرف "شين".

٣. كلمة " مَش مدرس " خطأ من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "لن مدرس " لأن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) كلمة مش نيابة من لفظ "لن".

٤. كلمة "حتمتكَ" خطأً من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "حتم" لأن (رأي دكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ٢٣٦) في اللهجة المصرية أحياناً يتكرر الصوت الأول و الثالث.
٥. كلمة "مش عسكول" خطأً من حيث الكلام في نطقه، أصله من كلمة "الن عسكول" لأن ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية) كلمة مش نيابة من لفظ "الن".

#### الجدول (١) : مظاهر اللهجة المصرية من حيث الأصوات الصائتة

نمر	الخطاء	الصحيح	وصف الخطاء
١	مَسْلِم	مُسْلِم	عادتها لهجة المصرية مفتوح الأول
٢	هَمَّ مَعَجِيرًا	هَمَّ مَعَجِيرًا	عادتها لهجة المصرية مفتوح الأول
٣	مَعَ الإِسْنِيَشْ (نطق e)	مَعَ الإِسْنِيَشْ (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
٤	وَجَاوُنْ مَا غَلِي (نطق e)	وَجَاوُنْ مَا غَلِي (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
٥	أَلَّقَ اللهُ عَلِيَشْ (نطق e)	أَلَّقَ اللهُ عَلِيَشْ (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
٦	رَبِينُ كَرِيَشْ (نطق e)	رَبِينُ كَرِيَشْ (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس،

			(١٩٩٦ : ١٤٣)
٧	مش نُوع (نطق o)	مش نُوع (نطق u)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
٨	النَّحْفَ جري (نطق e)	النَّحْفَ جري (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
٩	أُكَلِّفَ مِلْيُونِيْر (نطق e)	أُكَلِّفَ مِلْيُونِيْر (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
١٠	الصَّانَ رَحِيْن (نطق e)	الصَّانَ رَحِيْن (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
١١	السُّوبَ حِيْنَ نَنْسَه (نطق e)	السُّوبَ حِيْنَ نَنْسَه (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
١٢	رِفْلُوْسٍ مَعِي (نطق e)	رِفْلُوْسٍ مَعِي (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)
١٣	فِي الخَيْرِ (نطق e)	فِي الخَيْرِ (نطق i)	قد تكون إمالة في اللغة العربية (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦ : ١٤٣)

الجدول (٢) : مظاهر اللهجة المصرية من حيث الأصوات الصامتة

أ- الأصوات الصامتة من ناحية الحروف

نمر	الخطاء	الصحيح	وصف الخطاء
١	هدا التوزن	أكلأ الأذى	لأن في اللهجة المصرية صوت الذل دالا (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ١٨٢)
٢	أكلأ الأدى	أكلأ الأذى	لأن في اللهجة المصرية صوت الذل دالا (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ١٨٢)
٣	بالوَعْتِي	بالوَقِي	لأن في اللهجة المصرية صوت القاف همزا (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ١٨٢)
٤	رِفْلوسِيهِم	لِفْلوسِيهِم	لأن في اللهجة المصرية صوت الراء لاما (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٢)
٥	سَهْلُ السَّمَل	سَهْلُ الشَّمَل	لأن في اللهجة المصرية صوت الشين سينا (حسين عامر، شبكة الدولية)
٦	فِي الدُّنُوبِ	فِي الدُّنُوبِ	لأن في اللهجة المصرية صوت الذل دالا (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ١٨٢)

٧	كِيَامِ السَّبَابِ	لأن في اللهجة المصرية صوت الشين سينا (حسين عامر، شبكة الدولية)
٨	عَلَى بُرْجٍ (ينطق جِيما حنكية قصة "g")	لأن في اللهجة المصرية صوت الجيم جِيما حنكية قصة "g" (حسين عامر، شبكة الدولية)
٩	تَأْتُوا وَ جِفَارَسٍ (ينطق جِيما حنكية قصة "g")	لأن في اللهجة المصرية صوت الجيم جِيما حنكية قصة "g" (حسين عامر، شبكة الدولية)
١٠	سَأَكُ مُرًّا	لأن في اللهجة المصرية صوت الشين سينا (حسين عامر، شبكة الدولية)
١١	وَالنَّاسَ السَّرِّ	لأن في اللهجة المصرية صوت الشين سينا (حسين عامر، شبكة الدولية)
١٢	وَسِكِ الهدى	لأن في اللهجة المصرية صوت الشين سينا (حسين عامر، شبكة الدولية)
١٣	رِفْلُوسٍ مَعِي	لأن في اللهجة المصرية صوت الراء لاما (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٢)
١٤	ذَلِكَ الصَّمَدِ	لأن في اللهجة المصرية صوت الذل دالا (الدكتور إبراهيم

أنيس، ١٩٩٦: ١٨٢)			
لأن في اللهجة المصرية صوت القاف همزا (الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ١٨٧)	بِالْوَقْتِي	بِالْوَعْتِي	١٥
يتكرر الصوت الأول و الثالث (رأي الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٦)	حتم	حتمتك	١٦
يتكرر الصوت الأول و الثالث (رأي الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٦)	أعد	أعدعنا	١٧
يتكرر الصوت الأول و الثالث (رأي الدكتور إبراهيم أنيس، ١٩٩٦: ٢٣٦)	حتم	حتمتك	١٨

## الجدول (٢) : مظاهر اللهجة المصرية من حيث الأصوات الصامتة

ب- الأصوات الصامتة من ناحية قواعد اللهجة المصرية

نمر	الخطاء	الصحيح	وصف الخطاء
١	فَأْتُ مَشْ لَأَدَّة فِيهَاشْ	فَأْتُ مَشْ لَأَدَّة فِيهَا	بعد حروف "ما أو مش" قد زاد حرف "شين" ( رأي حسين عامر، شبكة الدولية)
٢	فَأْتُ مَشْ لَأَدَّة مع الإسنيش	فَأْتُ مَشْ لَأَدَّة مع الإسنيين	بعد حروف "ما أو مش" قد زاد حرف "شين" ( رأي حسين

			عامر، شبكة الدولية)
٣	فَأْتُ مَشْ لَأَدَّة	فَأْتُ مَشْ لَأ هَذَا	إِسْم الإِشَارَة يَأْتِي بَعْد مِشَار إِلِيَه ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٤	ر ك م ا د ة	ر ك م ا ه ذ ا	إِسْم الإِشَارَة يَأْتِي بَعْد مِشَار إِلِيَه ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٥	مَا غَيْلِي فِي الْيَوْمِ أَلَّقَ اللَّهُ عَلِيْشُ	مَا غَيْلِي فِي الْيَوْمِ أَلَّقَ اللَّهُ عَلَيْهِ شَيْئٌ	دَمَج الكَلِمَات أَوْ لَسَهَل النُّطْق حَتَّى كَلِمَتَيْنِ كَلِمَة ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٦	مَا حَصَّ لِيَمْنِي رَبِّيْنُ كَرِيْشُ	مَا حَصَّ لِيَمْنِي رَبِّيْنُ كَرِيْمٌ	بَعْد حُرُوف " م ا أَوْ مِش " قَدْ زَاد حَرْف " شِين " ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٧	مِشْ نَوْع	لَنْ نَوْع	لَفْظ مِش نِيَابَة مِنْ كَلِمَة لَنْ ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٨	مَافِيْش	مَافِي	بَعْد حُرُوف " م ا أَوْ مِش " قَدْ زَاد حَرْف " شِين " ( رَأْي حَسِين عَامر، شَبَكَة الدَّوْلِيَة)
٩	مَافِيْشُ كَلُوشُ	مَافِيْشُ كَلُوَا	بَعْد حُرُوف " م ا أَوْ مِش " قَدْ زَاد حَرْف " شِين " ( رَأْي حَسِين



عامر، شبكة الدولية)			
لفظ مش نيابة من كلمة لن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية)	لن مدرس	<u>مش</u> مدرس	١٠
لفظ مش نيابة من كلمة لن (رأي حسين عامر، شبكة الدولية)	لن عسكول	<u>مش</u> عسكول	١١

## الباب الرابع

### الإختتام

## أ- الخلاصة

اعتمادا على الدراسة فيما سبق لموضوع البحث " مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهر في حوارات رئيس محمد حسني مبارك (دراسة تحليلية صوتية)" . فتعرض الباحثة الخلاصة التالية:

١. مواضع مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهر في حوارات رئيس محمد حسني مبارك وهي ٤٢ اللهجة المصرية.
٢. وأما أنواع اللهجة المصرية في حوارات رئيس محمد حسني مبارك يقسم إلى ثلاثة أنواع هي مظاهر في الأصوات الصائتة ١٣ موضعا و مظاهر الأصوات الصامتة ٢٩ موضعا.

## أ- الاقتراحات

ومن خلاصة الباقية فالاقتراحة من الباحثة هي:

١. تريد الباحثة للقارئ ليستمر عن هذا البحث يعني مظاهر اللهجة المصرية أما الأصوات الصائتة و الأصوات الصامتة.
٢. تريد الباحثة للقارئ ليكثر وليشرح عن مظاهر اللهجة المصرية ايضا.

قد انتهت كتابة هذا البحث بعون الله وتوفيقه. إن هذا البحث البسيط بعيد عن الكمال والتمام لما فيه من الأخطاء والنقصان. لذا ترحو الباحثة من سادة القراء الأعزاء تصويبا على ما يبدو من الأخطاء. عسى أن تكون لهذا البحث فوائد عديدة ينتفع بها محبو اللغة العربية.

## قائمة المراجع

### ١- المصادر

حوار رئيس محمد حسني مبارك

## ٢- المراجع العربية

دكتور تفيق محمد شاهين. عوامل تنمية اللغة العربية. القاهرة: مكتبة و  
هبة

الدكتور محمد حسن عبد العزيز. مدخل إلى علم اللغة، القاهرة  
دارالفكرة العربي، ١٩٩٨

عبد الرحمن أحمد عثمان. مناهج البحث العلمي و طرق كتابة الرسائل  
الجامعة. (الخرطوم: دار جامعة أفريقيا العلمية للنشر، ٢٠٠٠)  
محمد محمد داود. العربية و علم اللغة الحديث. القاهرة: دارغريب.  
٢٠٠١.

الدكتور كمل إبراهيم بدري. علم اللغة المبرمج الأصوات والنظام  
الوتميطبقا على اللغة العربية: رياض، ١٩٨٨

الدكتور محمد حسن عبد العزيز. مدخل إلى علم اللغة. القاهرة:  
دارالفكرة العربي، ١٩٩٨

مصطفى حركات. الصونيات و الفونولوجيا. القاهرة: المكتبة  
العصرية، ١٩٩٨.

الدكتور أحمد مختار عمر. دراسة الصوت اللغوي. القاهرة : عالم  
الكتب، ١٤١٥-١٩٩١م

دكتور ابراهيم أنيس. اللهجة العربية. القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية.  
١٩٢٢

الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد. عوامل التطور اللغوي. دار الأندلوس:  
بيروت لبنان

كنس فرستيغ. اللغة العربية (تاريخها و مستوياتها وتأثيرها). المجلس  
الأعلى للثقافة

أحمد ورسون منور. قاموس عربي-إندونيسي المنور، يغيكرتا. ١٩٨٤

## ٢- المراجع الأندونيسية

Ali, atabik dan a.zuhdi muhdhor. *Kamus kontemporer arab Indonesia al-ashri*. Multi karya grafika : podok pesantren krapyak. ١٩٩٨

Munawwir, zainal abidin. *Kamus Al- Munawwir Indonesia- Arab Terlengkap*. Pustaka progressif : Surabaya, ٢٠٠٧

Maleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٧.

[http://ar.wikipedia.org/wiki/لهجة\\_مصرية](http://ar.wikipedia.org/wiki/لهجة_مصرية)

[http://hosener.maktoobblog.com/١٤٢٧٢٦٧/تاريخ\\_قواعد\\_اللهجة\\_المصرية](http://hosener.maktoobblog.com/١٤٢٧٢٦٧/تاريخ_قواعد_اللهجة_المصرية)

[http://webcache.googleusercontent.com/search:www.contohskripsite.sis.com/backup/Tugas\\_Kuliah/Dialektologi\\_dialektologi](http://webcache.googleusercontent.com/search:www.contohskripsite.sis.com/backup/Tugas_Kuliah/Dialektologi_dialektologi)

<http://www.gulf-gate.net/vb/t١٥١٨٩.html>



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK**  
**IBRAHIM MALANG**  
**FAKULTAS HUMANIORA DAN BUDAYA**

Jl. Gajayana 50, Malang 65144 Telp. (0341) 551354, Faks (0341) 570 872

**BUKTI KONSULTASI**

Nama : Yulis Mutiatun  
NIM : 06310089  
Fakultas : Humaniora dan Budaya  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Pembimbing : Dr. H. Torkis Lubis, DESS.  
Judul :

مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات رئيس محمد حسني مبارك

(دراسة تحليلية صوتية)

No	Materi Konsultasi	Tanggal	Tanda Tangan
1.	Konsultasi Proposal	24-03-2010	
2.	Seminar Proposal	05-04-2010	
3.	Revisi Proposal	19-07-2010	
4.	Konsultasi BAB I dan II	18-08-2010	
5.	BAB I, II, III	14-09-2010	
6.	BAB I, II, III & IV	05-10-2010	
7.	ACC BAB I, II, III & IV dan Kelengkapan	20-10-2010	

Mengetahui, 19 oktober 2010

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

Dr. Akhmad muzakki, MA

NIP: 196904201998031002



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK**  
**IBRAHIM MALANG**  
**FAKULTAS HUMANIORA DAN BUDAYA**

Jl. Gajayana 00, Malang 65144 Telp. (0341) 551354, Faks (0341) 570.872

**IDENTITAS MAHASISWA PESERTA UJIAN SKRIPSI TAHUN 2010/2011**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nama Lengkap                          | : Yulis Mutiatun                                     |
| 2. NIM                                   | : 06310089   |
| 3. Jenis Kelamin                         | : Perempuan  |
| 4. Tempat Tanggal Lahir                  | : Probolinggo  |
| 5. Masuk UIN                             | : 2006   |
| 6. Jurusan                               | : Bahasa dan Sastra Arab                             |
| 7. Pendidikan Terakhir Sebelum Masuk UIN | : MA Al-Khoiriyah di Putukrejo<br>Gondanglegi Malang |
| 8. Tanggal Ujian                         | :  |
| 9. Tanggal Lulus                         | :  |
| 10. Tanggal Revisi                       | :  |
| 11. Nomor Register di Seri Ijazah        | :  |
| 12. Nomor Ijazah dari UIN                | :  |
| 13. Judul Skripsi                        | :  |

مظاهر اللهجة لغة العربية المصرية الحديثة ومظاهرها في حوارات رئيس محمد حسني مبارك

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 14. Tanggal Peyerahan Skripsi  | : 21 oktober 2010  |
| 15. Dosen Pembimbing Skripsi   | : Dr. H. Turkis Lubis, DESS  |
| 16. Alamat Mahasiswa di Malang | : JL. KH. Syamsul Arifin RT 01 RW 02<br>Putukrejo Gondanglegi Malang |
| 17. Nama Orang Tua             | : Hamimah, S.PdI   |
| 18. Pekerjaan Orang Tua        | : Guru PNS   |
| 19. Alamat Orang Tua           | : Dusun Krajan RT 04 RW 02 Kamal<br>Kuning Krejengan Probolinggo     |

21 Oktober 2010

Yulis Mutiatun